



Pelita Brunei

DI-TERBITKAN PADA TIAP2 HARI RABU

**AKHBAR
RASMI
KERAJAAN
NEGERI
BRUNEI**

TAHUN 26 BILANGAN 18

RABU 6HB MEI, 1981.

رايو 2 جمادي الاخير 1401

PERCHUMA

J/K KERJA SAMBUT KEMERDEKAAN 1983 DI-TUBOHKAN

BANDAR SERI BEGAWAN. — Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan telah memperkenankan penubuhan sa-buah jawatankuasa bagi menyambut hari kemerdekaan negeri ini pada tahun 1983.

Jawatankuasa itu telah bersidang pada hari Ahad lepas 2hb Mei bertempat di-Mess Pegawai Pasokan Pulis Diraja Brunei, Gadong dengan di-pengerusi-kan oleh YB Pehin Orang Kaya Laila Wijaya Dato Seri Setia Awang Haji Abdul Aziz, Setia Usaha Kerajaan yang menjadi Pengerusi Jawatankuasa tersebut.

Jawatankuasa tersebut di-namakan sa-bagai Jawatankuasa Kerja Bagi Menyambut Kemerdekaan Negeri Brunei 1983 yang ahli2-nya terdiri dari orang2 kenamaan, dan beberapa orang ketua2 jabatan kerajaan, dan wakil2 dari Jabatan Adat Istiadat, Pegawai Pentadbir Kanan Perkhidmatan2 Diplomatik serta wakil Majlis Belia2 Negeri Brunei.

TITAH

Kebawah Duli Yang Maha Mulia dalam memperkenankan pembentokan jawatankuasa tersebut telah menitahkan supaya:

"Mengemukakan cadangan2 serta sokongan2 pada membuat segala persiapan2 untuk menyambut Hari Kemerdekaan dengan

Lihat muka 20

13 sertai peraduan menulis novel DBP

BANDAR SERI BEGAWAN. — Dewan Bahasa dan Pustaka telah menerima 13 buah manuskrip novel untuk menyertai Peraduan Menulis Novel Sempena Tahun Hijrah 1400 yang tarikh penyertaan-nya telah di-tutup pada 30hb Mei lepas.

Penyertaan peraduan itu telah di-buka mulai 11hb Mei, 1980.

Juruchakap Jawatankuasa Peraduan itu mensifatkan jumlah penyertaan tersebut sa-bagai amat menggalakkan. Menurut-nya, di-samping penulis2 Melayu terdapat juga penulis Tionghua.

Satu proses penghakiman akan segera di-selenggarakan dan DBP berharap akan dapat mengumumkan keputusan peraduan itu dalam bulan Oktober ini.

Di-samping melaksanakan peraduan itu, DBP juga sedang giat mengusahakan untuk menerbitkan beberapa buah novel yang di-hasilkan oleh penulis2 tempatan dan luar negeri.

"Darah Kedayan," sa-buah novel yang terkenal sa-lepas perang dan di-hasilkan oleh Harun Aminurrashid akan juga di-terbitkan semula oleh DBP sa-bagai edisi Brunei. (Berita lanjut di-muka 3).



AHLI2 JAWATANKUASA KERJA sambutan hari kemerdekaan 1983 dan pegawai2 yang bertugas bagi jawatankuasa itu yang telah bersidang pada hari Ahad lepas bergambar rarnai di-hadapan bangunan Mess Pegawai Pulis, di-Gadong.

SAMBUT KEMERDEKAAN NEGERI BRUNEI BERLANDASKAN UNSOR2 UGAMA ISLAM

BANDAR SERI BEGAWAN. — Yang Berhormat Pehin Orang Kaya Laila Wijaya, Dato Seri Setia Awang Haji Abdul Aziz, Setia Usaha Kerajaan Brunei dalam taklimat pertama-nya selaku Pengerusi Jawatankuasa Kerja bagi Menyambut Kemerdekaan Negeri Brunei dalam akhir, 1983, telah membentangkan garis2 penting yang mesti di-ambil ingatan oleh semua yang terlibat dalam sambutan2 perayaan yang bersejarah itu nanti.

Yang Berhormat itu menggariskan bahawa dalam atorchara2 dan menyediakan persiapan2 untuk menyambut Hari Kemerdekaan itu ada-lah sa-wajar-nya berlandaskan unsor2 keugamaan Islam seperti yang di-anuti dalam Negeri Brunei dan adat istiadat serta kebudayaan negara.

Yang Berhormat itu menjelaskan lagi bahawa jawatankuasa kerja yang baru di-tubuhkan itu adalah terta'alok kepada arahan2 dari Jawatankuasa Tertinggi.

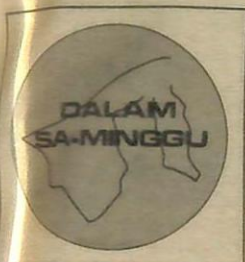
Lihat muka 20



KELIHATAN Yang Berhormat Setia Usaha Kerajaan Brunei, Pehin Orang Kaya Laila Wijaya Dato Seri Setia Awang Haji Abdul Aziz, (Pengerusi Jawatankuasa Kerja Sambutan Kemerdekaan Negeri Brunei, 1983) sedang menyampaikan ucapan-nya dalam taklimat pertama Jawatankuasa Kerja sambutan tersebut. Yang Berhormat Dato Seri Laila Jasa Awang Haji Zakaria (di-sebelah kiri) di-lantek menjadi Setiausaha; Pegawai Pentadbir Kanan di-Jabatan SUK, Awang Sidek bin Yahya di-lantek menjadi Penolong Setiausaha (No. 2 dari kanan) dan Ketua Pegawai Penerangan, Awang Haji Badaruddin (di-kanan sekali).

Manis-nya Iman

"SESUNGGUH-NYA bagi tiap2 umat itu ada fitnah (chuba'an), dan fitnah umat ku ia-lah Harta." — Hadith Nabi riwayat At-Tarmizi dari Ka'ab bin 'Yadh.



LAWATAN DYMM

BANDAR SERI BEGAWAN. — Lawatan Kebawah DYMM Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan ke-Pejabat Surohanjaya Perkhidmatan Awam, muka 4 dan 5.

Rentas desa

BANDAR SERI BEGAWAN. — Perlumbaan rentas desa an-tara Persatuan Sokan Am-Brunei yang terbuka kapad- badan2 sokan di-seluruh- ngeri dan di-jadualkan ber-langsung pada 1hb Mei lalu- telah di-tangguhkan kapada- 15hb Mei. depan. Waktu dan- tempat perlumbaan tidak- berubah.

Siri lawatan

BANDAR SERI BEGAWAN. — Satu siri ranchangan lawa- tan ka-mukim2 oleh Peng- ketua2 dan Ketua2 Kampong, Daerah Brunei-Muara telah- diteruskan lagi pada hari- Sabtu lepas.

Steshen terapong

MUARA. — Steshen minyak terapong yang berharga 200,000 dan boleh memba- wa 30,000 gelen minyak akan- ditempatkan di-beberapa ba- gian Sungai Brunei untuk- memulakan perkhidmatan-nya- tidak beberapa lama lagi — Berita lanjut muka 9.

Musabaqah Al-Kor'an

BANDAR SERI BEGAWAN. — Jabatan Hal Ehwal Ugama akan mengadakan peraduan membaca Al-Kor'an pereng- kat dewasa bagi kawasan Brunei III bertempat di-sekol- ah Ugama Pengiran Muda Al-Muhtadee Billah, Brunei pada 10hb Mei di-sini mulai jam 2.00 petang.

Tetamu Penerangan

BANDAR SERI BEGAWAN. — Sa-ramai 30 orang pendu- dok2 mukim Kampong Ayer akan menghadiri taklimat Bahagian Penerangan Jabatan Setia Usaha Kerajaan yang akan berlangsung esok 7hb Mei bermula 8.00 pagi.



Pelita Brunei

DI TERBITKAN PADA TIAP2 HARI RABU

ANNUAL
HASIL
KEBERJAAN
NEGERI
BRUNEI

6HB MEI, 1981

*Dengan nama Allah yang pemurah
dan maha penyayang*

BRUNEI AKAN HASILKAN NOVEL SENDIRI

DALAM meladani kehendak masyarakatnya sendiri, Brunei di-jangka akan dapat menunaikan keperluan2 pembacaan yang berlandaskan alam sendiri dari kaca-mata dan tanggapan pemikiran sendiri yang di-himpunkan dalam penulisan novel.

Atas pemerhatian-nya yang sungguh2 terutama untuk menyeimbangi keperluan2 negara yang giat membangun ini, sejak lama lagi, Dewan Bahasa dan Pustaka berhempas pulas untuk mendapatkan penemuan2 yang sekira2 dapat memulakan matlamat dan chita2-nya yang besar untuk menimbulkan semula "Brunei yang terkenal dengan karya2 sastera di-zaman silam." Atas keyakinan yang Brunei maslah terus boleh bernafas dengan hasil2 sastera zaman ini, seperti mana juga perkembangan-nya di-nusantara, maka usaha2 penggalian bakat begitu berkembang giat yang di-mulakan sejak awal penubuhan DBP lagi. Hasil dari usaha lama yang gigih lagi nekad ini, antara projek lama yang di-anggap besar erti-nya itu ia-lah dengan mengadakan peraduan menulis novel yang di-mulakan pada 11hb Mei, 1980 yang tarikh penyertaan-nya berakhir pada 30hb Mei, 1981 yang baru lalu.

Mungkin ramai juga yang meramalkan bahawa projek ini tidak akan mendapat sambutan yang menggalakkan atas alasan yang Brunei belum mempunyai penulis2 yang mampu di-bidang itu. Akan tetapi, ramai juga yang mengalu2kan projek itu dan menyifatkan-nya sa-bagai satu rantisan yang tepat untuk menguji kemampuan penulis2 Brunei itu. Semangat "belum chuba belum tahu," merupakan rangsangan yang dapat mengukuhkan keyakinan apa-kah penulis2 Brunei berhasil atau sa-balek-nya? Jawapan untuk ini telah di-berikan pada tarikh penutup penyertaan peraduan tersebut di-mana sa-jumlah 13 buah manuskrip novel telah di-terima. Dan ini ada-lah satu jumlah yang amat menggembirakan dan menunjukkan bahawa penulis2 Brunei telah berjaya menyalut chabaran2 yang di-timpakan ka-atas bahu mereka sa-lama ini, dan sekali gus juga, DBP menempah satu lagi kejayaan yang harus mendapat sanjongan masyarakat yang sering menageh hasil sastera tempatan yang lebih serious. Soal siapa akan di-mahkotakan sa-bagai pemenang bukan-lah matlamat asas-nya, tetapi yang penting ia-lah penghasilan-nya dan boleh tidak-nya penulis2 kita memasuki jambangan yang menchabab kemampuan mereka itu.

Di-samping dapat mencapai kejayaan tersebut, maka DBP menyimpan satu hasrat yang murni untuk sama2 menyambut hari Kemerdekaan 1983 di-waktu mana sekurang2-nya sa-buah novel akan dapat di-persembahkan kepada bangsa Brunei yang menghirup kemerdekaan itu nanti.

Dalam satu perjumpaan Jawatankuasa Peraduan itu dengan penulis2 dalam bulan Mei tahun lepas, Awang Mahmud Haji Bakyr, selaku Pengarah DBP ketika itu menerangkan bahawa peraduan menulis novel itu ada-lah sa-lain dari memperingati Sempena Tahun Hijrah 1400, juga di-hasratkan sa-bagai persembaan DBP untuk menyambut kemerdekaan Brunei pada tahun 1983. Maka sa-lari dengan niat DBP itu, novel yang akan terbit pada tahun 1983 itu ada-lah juga merupakan satu hadiah dari para sasterawan tanah ayer untuk hari kemerdekaan itu.

Pengerusi Majlis Pelajaran, Pehin Orang Kaya Amar Diraja Dato Seri Utama (Dr.) Haji Mohd Jamil Al-Sufri, telah mengingatkan Guru2 Besar sa-negeri Brunei di-hadapan Pegawai2 Jabatan Pelajaran di-dalam sa-suatu perjumpaan yang telah di-adakan pada hari Selasa 21hb. April, 1981 dan 28hb. April, 1981 di-Dewan Sekolah Melayu Puser Ulak, Bandar Seri Begawan supaya suatu penyusunan matapelajaran yang sesuai dapat di-buat menjelang kemerdekaan yang akan di-chapai pada tahun 1983. Kemerdekaan yang di-tunggu2 oleh ra'ayat dan penduduk negeri ini bukan-lah sa-bagai sa-suatu kemenangan yang di-perolehi dalam lumbalari, tegas beliau. Kerana bila sa-suatu perlumbaan telah sampai ka-garis penamat, perjuangan-nya pun selesai, tetapi bagi persiapan kemerdekaan, tegas beliau lagi suatu tanggung-jawab yang berat akan mulai kita pikul dan terima sa-bagai satu tugas yang wajib di-isikan menurut keperluan-nya serta menghendaki pula pemeliharaan.

Untuk melayakkan diri kita menjadi ra'ayat dan penduduk negeri yang merdeka sudah sa-mesti-nya kita mesti melengkapkan diri dengan ilmu-pengetahuan yang di-perlukan oleh pembangunan, bangsa dan negara kita. Oleh kerana sa-suatu pekerjaan itu berkehendakan ilmu pengetahuan yang tertentu untuk menjadi sharat utama bagi pelaksanaan maka ilmu-pengetahuan yang sa-demikian-lah yang di-utamakan untuk di-ajarkan supaya ra'ayat dan penduduk negeri Brunei ini dapat mengendalikan sendiri perkembangan kemajuan negeri Brunei untuk faedah orang Brunei sendiri dan di-pikul oleh orang Brunei sendiri. Itu-lah hakikat negeri dan ra'ayat yang sudah merdeka. Kalau sa-suatu kerja yang di-perlukan oleh Negara hanya di-tugaskan kepada orang lain sahaja manakala kita sa-bagai bangsa yang merdeka itu sa-mata2 mengharap hasil dari usaha yang di-jalankan oleh orang lain maka kemerdekaan dalam2 di-katakan yang sa-benar-nya itu tidak dapat kita chapai dengan sa-penoh-nya kerana sa-tiap pekerjaan yang di-serahkan kepada orang lain itu sedikit sa-banyak akan mengurangkan hasil yang sa-penoh-nya dan penghasilan yang kita harap2kan itu jauh dari apa yang sa-benar-nya.

Oleh kerana sa-tiap pekerjaan itu memerlukan ilmu pengetahuan bagi mengetahui selok-beloknya supaya ia dapat di-laksanakan menurut yang

PENYUSUNAN MATA-PELAJARAN YANG SESUAI DAPAT DI-BUAT MENJELANG KEMERDEKAAN

sa-wajar-nya maka ada-lah perlu bagi seluruh ra'ayat dan penduduk negeri ini melengkapkan diri mereka dengan ilmu-pengetahuan yang mengikut kehendak2 kerja yang memerlukan-nya dan berseesuaian dengan kebolehan tiap2 orang bagi mengendalikan pekerjaan yang akan di-jalankan itu. Maka untuk ini-lah murid2 atau penuntut2 yang akan menjadi bakal warga negara masa depan itu perlu di-lengkapi dengan ilmu-pengetahuan yang sempurna termasuk pelajaran asas yang boleh di-jadikan infra-struktur negara kita di-zaman kemerdekaan-nya kelak.

Oleh kerana sa-tiap guru2 yang menginsafi perkara ini dan mempunyai semangat sa-bagai sa-orang ra'ayat yang merdeka yang akan mengendalikan teraju pemerintahan negeri-nya sendiri, oleh bangsa-nya sendiri, untuk bangsa-nya sendiri, maka segala keperluan yang dikehendaki oleh jawatan guru hendak-lah di-tuntut dan di-pelajari. Kalau ra-sa-nya belum cukup hendak-lah di-tambah dan kalau rasa-nya sudah ada di-tambah lagi sa-hingga keperluan ilmu pengetahuan yang di-hajatkan oleh ra'ayat dan penduduk negeri ini dapat meningkat kepada peringkat yang di-perlukan oleh kemajuan Brunei ini yang sa-banding dengan taraf antarabangsa.

Sikap achoh tak achoh terhadap sa-suatu tanggung-jawab atau berdolak-dalek terhadap sa-suatu kewajipan atau berdengki-dengikan terhadap sa-suatu kedudukan patut-lah di-singkirkan dari perasaan kita dan gantikan dengan perasaan berlumba-lumba untuk mencapai dan meninggikan ilmu-pengetahuan yang dapat di-gunakan untuk memimpin Warga negara kita dan untuk membina kemajuan Brunei sa-bagai sa-buah negara yang merdeka tulin.

Beliau menegaskan lagi, bahawa sa-bagaimana yang Guru2 Besar telah mengetahui bahawa keputusan pepercakaan tahun-nya bagi murid dan penuntut2 sekolah2 Kerajaan di-negeri ini maslah belum mencapai taraf yang



Y.B. Pehin Orang Kaya Amar Diraja Dato (Dr.) Haji Mohd Jamil Al-Sufri.

di-katakan bermutu tinggi dan maslah banyak lagi murid2 atau penuntut2 yang terkandas di-tengah jalan itu terumbang ambing tidak sampai ka-sana-sini dan oleh kerana ilmu yang di-kehendaki oleh sa-suatu pekerjaan sangat di-perlukan ini bukan-lah kita terus biarkan begitu sahaja atau kita menyesal-nyesal dari kita sendiri sahaja tetapi yang lebih penting kita hendak-lah mengkaji, menyelidik dan menchari sebab2 yang boleh menjadikan perkara itu sa-demikian. Kemudian perkara itu kita usahakan dengan bersungguh-sungguh untuk menchari penyelesaian bagi masaalah tersebut. Sebab musabab yang akan

di-chari itu bukan-lah di-buat sa-chara serkap ja-rang sa-umpama meneka-teka-teki dengan mengatakn, boleh jadi sebab murid2 atau penuntut2 malas atau ibu-bapa chua atau boleh jadi kerana murid2 sentiasa di-dalam kemewahan atau boleh jadi kerana pengaruh yang datang dari luar samad melalui talivishen atau wayang gambar tidak dapat di-bendong2 dan sa-bagai-nya, kemudian sa-suatu keputusan sa-demikian itu pula terus diambil tindakan sa-chara meluru tanpa menyelidik dengan sa-masak2-nya atau memereksa apa-kah yang sa-benar-nya sebab yang menjadikan perkara ini berlaku. Perkara yang sa-demikian ini patut-lah di-elakkan. Kalau hendak menyelidik, selidik-lah dengan sempurna-sempurna dan di-chari sebab yang sa-benar-nya itu. Kemudian sebab2 itu di-betulkan dan di-usahakan chara menyelesaikan-nya. Kalau sa-kira-nya belum lagi berjaya sambong-lah usaha itu pada kali yang lain sa-hingga kita dapat menchapai kejayaan. Yang Berhormat Pehin juga mengingatkan supaya jangan-lah sa-suatu hujjah itu di-buat sa-bagai satu dolak-dalek sahaja atau membeban2kan kesalahan kepada orang lain, tetapi yang penting sekali chara penyelesaian-nya.



PASOKAN Nashid Pertiwi chawangan Temburong ini telah berjaya menyandang johan dalam peraduan tersebut dan terpilih mewakili daerah itu ka-Peraduan Nashid Pertiwi Negeri yang akan di-adakan pada bulan Julai depan.

USAHA2 DBP DALAM MENERBITKAN NOVEL

MEMORANDAM Perjanjian telah sempurna di-tandatangani pada hari Khamis, 16hb April, 1981 bertempat di-Bilik Pengarah Dewan Bahasa dan Pustaka. Penandatanganan itu berlangsung antara Awang Md Salleh Abdul Latiff, sa-laku penulis dengan Dewan Bahasa dan Pustaka, sa-laku penerbit di-sekitar perjanjian untuk menerbitkan novel *Gegaran Sa-musim*.

Dewan Bahasa telah di-wakili oleh Pemangku Pengarah, Pg. Badaruddin Pg. Ghani dan Timbalan Pengarah, Awang Haji Ahmad Kadi serta di-saksikan oleh Awang Md Ali Haji Abd Razak, Ketua Bahagian Penerbitan dan Awang Md Shahri POKJD Awang Haji Hussin, Ketua Penyunting dari jabatan tersebut.



PENANDATANGANAN Memorandum Perjanjian antara penulis, Awang Md Salleh Abdul Latiff (di-tengah) dengan penerbit yang di-wakili oleh Pemangku Pengarah Dewan Bahasa dan Pustaka, Pengiran Badaruddin bin Pengiran Ghani (dua dari kanan) dan Timbalan Pengarah DBP, Awang Haji Ahmad Kadi (dua dari kiri) dengan di-saksikan oleh Awang Md Ali Abdul Razak (kanan sekali) dan Md Shahri POKJD Awang Haji Hussin (di-kiri).—Gambar chsan dari DBP.

“GEGARAN SA-MUSIM” BAKAL TERBITAN SULONG NOVEL DBP

ROYALTI

sama dengan penulis2 lain dalam *Bahana Rasa* (dalam tahun 1975), *Tali Kikek Tali Teraju* (1976), *Meniti Gugusan Rasa* (1980) dan *Cherpen Untaian Mekar* (1976). Antoloji cherpen ini kesemuanya di-terbitkan oleh Dewan Bahasa dan Pustaka.

Dalam senarai penerbitan novel Dewan Bahasa dan Pustaka tahun ini termasuklah novel *Lari Bersama Musim* karya Haji Muslim Haji Burut, *Meniti Hasrat* dan *Tiga Orang Budak Bera* (novel kanak-kanak), kedua2-nya karya Md Salleh Abdul Latiff.

Dewan Bahasa dan Pustaka sentiasa mengalu-alukan sumbangan novel, mahu pun karya kreatif lain-nya untuk di-terbitkan sa-bagai usaha jabatan tersebut mempergiat perkembangan kesusasteraan di-negeri ini.

Dewan Bahasa dan Pustaka akan memberikan Bayaran Royalti yang telah di-tetapkan ia-itu antara tujuh peratus hingga 12½ peratus yang terta'alok kepada kategori karya. Bayaran Royalti di-bayar sa-chara pukal (lumpsum) dan di-kira dari harga jualan dan

dari jumlah naskhah yang di-chetak.

Sa-chara umom pembahagian kategori Bayaran Royalti itu adalah seperti berikut:

1. Buku2 teks pengajian tinggi, latihan ilmiah, tesis dan hasil2 penyelidikan kadar Bayaran Royalti adalah 12½ peratus bagi chetakan pertama; 10 peratus bagi chetakan2 seterusnya.
2. Buku2 yang termasuk dalam penerbitan umom (general publishing) kadar Bayaran Royalti adalah 10 peratus bagi chetakan pertama; tujuh peratus bagi chetakan2 seterusnya.

3. Buku2 teks/tam-bahan untuk sekolah2 rendah yang di-chetak dalam jumlah naskhah yang besar kadar Bayaran Royalti adalah 10 peratus untuk chetakan pertama, 7½ peratus bagi chetakan2 seterusnya.
4. Buku2 komik dan cerita bergambar untuk kanak-kanak kadar Bayaran Royalti adalah 7½ peratus bagi chetakan pertama; tujuh peratus bagi chetakan2 seterusnya.

Dalam usaha memperbanyak penerbitan novel ini, Dewan Bahasa dan Pustaka telah menyediakan sa-jumlah \$19,000.00 sa-bagai hadiah dalam Per-

aduan Menulis Novel Sempena Tahun Hijrah 1400 yang telah di-anjorkan sejak Mei 1980. Peraduan ini telah di-tutup pada 30hb April, 1981. Sa-hingga tarikh peraduan itu di-tutup, jabatan tersebut telah menerima sa-banyak 13 buah manuskrip novel untuk menyertai peraduan tersebut. Keputusan novel itu akan di-umomkan pada bulan Oktober 1981.

Dari sa-jumlah manuskrip novel yang diterima dan akan di-hakimkan untuk peraduan tersebut, Dewan Bahasa dan Pustaka berharap akan dapat menerbitkan tiga buah novel atau sekurang2-nya sa-buah novel yang telah memenangi Hadiah Pertama untuk dapat di-terbitkan

“*Lari Bersama Musim*” karya Haji Muslim akan juga terbit dalam siri novel DBP.

dan di-edarkan kepada pembaca menjelang tahun kemerdekaan Brunei ia-itu dalam tahun 1983 nanti.

Ini-lah salah satu usaha Dewan Bahasa dan Pustaka untuk menchongkel bakat penulis2 tempatan dan mengetengahkan karya penulis2 tempatan, di-samping usaha jabatan tersebut untuk memperkembangkan kesusasteraan tempatan.

13 buah manuskrip sertai Peraduan Menulis Novel. \$19,000 telah di-sediakan untuk di-hadiahkan. Pemenang2-nya akan di-umomkan dalam bulan Oktober, 1981.



Md. Salleh Abdul Latiff

DARAH KEDAYAN EDISI BRUNEI

INI-LAH nanti novel sulong yang akan di-terbitkan oleh Dewan Bahasa dan Pustaka. Di-samping novel *Gegaran Sa-musim*, sa-buah lagi novel akan di-terbitkan oleh Dewan Bahasa dan Pustaka. Novel kedua ini berjudul *Darah Kedayan* karya Harun Aminurrashid yang akan di-terbitkan sa-bagai Edisi Brunei. Kedua2 Novel ini di-jangka akan dapat di-terbitkan dalam bulan Ogos tahun ini.

Novel *Gegaran Sa-musim* telah siap ditulis oleh penulis-nya dalam tahun 1977 dan ia-nya merupakan novel kedua beliau yang telah di-terbitkan. Novel pertama beliau berjudul *Garis Cherah Diufok Senja* telah di-terbitkan oleh Biro Kesusasteraan Borneo dalam tahun 1968. Sementara karya beliau dalam bentuk cherpen telah di-terbitkan ber-



1

KEBAWAHA BERANGKAT S-JAYA AWAM

1. Sa-belum berangkat ka-bahagian2 Pejabat Surohanjaya Perkhidmatan Awam, Kebawah Duli Yang Maha Mulia, telah di-junjong oleh Menteri Besar, YAM Pengiran Dato Negara Laila Diraja Pengiran Abdul Momin ka-Bilek Ta' Emtat Pejabat tersebut. Kelihatan Kebawah Duli Yang Maha Mulia sedang berbual mesra sa-belum nendengati taklimat yang di-sampaikan oleh Pengerusi Surohanjaya Perkhidmatan Awam, Yang Berhormat Pehin Orang Kaya Dugadong Seri Lela Dato Laila Utama Awang Haji A. Rahman.
2. Bagi memulai lawatan Baginda di-Pejabat SPA, Baginda mula2 berangkat ka-Bilek Koding di-mana kelihatan atas Penolong Perangkaan, Awang Ismail bin Awang Ismail sedang berdatang sembah dengan menerangkan kepada mana chara memberi kode mengenai dengan borang2 pejabat dan chatetan2 perkhidmatan pegawai2 kerajaan.



3



7



8

D.Y.M.M. KA-PEJABAT P'KHIDMATAN

3. Dengan di-iringkan oleh Pengerusi SPA, Kebawah Duli Yang Maha Mulia di-junjong untuk menyaksikan bagaimana ujian temuduga di-jalankan di-Bilik Lembaga Temuduga Satu. Kelihatan di-kanan sekali ia-lah Pemangku Ketua Penolong Setia Usaha SPA, Awang Hamzah bin Haji Jaafar.
4. Kebawah DYMM kemudian di-junjong berangkat ka-bilik Kesetiausahaan di-mana Pengerusi SPA, sedang menyebarkan penerangan mengenai tugas2 di-bahagian tersebut.
5. Kelihatan salah sa-orang Kerani tingkatan 111 di-bahagian Kesetiausahaan sedang junjong ziarah kepada Kebawah DYMM.
6. Ini ia-lah bahagian Perkhidmatan. Kebawah DYMM sambil menyaksikan tugas2 yang di-jalankan oleh kaki-tangan di-bahagian ini sedang di-ziarahi oleh salah sa-orang kerani dalam bahagian ini.
7. Kebawah DYMM sedang meneliti dan bertanya bagaimana tugas2 pengambilan di-jalankan di-bahagian Pengambilan Pejabat SPA yang mana menerima segala borang para pemohon sa-belum di-panjangkan ka-atas.
8. Ini ia-lah bahagian pemanggilan untuk temuduga di-bahagian pengambilan, bahagian mana yang di-beri tugas untuk membuat panggilan kepada pemohon2 pekerjaan untuk menjalani temuduga.
9. Sementara Kebawah Duli Yang Maha Mulia sedang meninjau di-bahagian penterjemah, Yang Berhormat Setia Usaha Kerajaan Pehin Orang Kaya Laila Wijaya Dato Seri Setia Awang Haji Abdul Aziz yang juga mengalu2kan ketibaan Baginda juga sempat berbual mesra dengan Setia Usaha Sulit Kebawah Duli Yang Maha Mulia, YAM Pengiran Setia Jaya Pengiran Haji Abdul Momin bin Pengiran Othman (kanan sekali) dan Setia Usaha SPA, Pengiran Mohd Yassin bin YAM Pengiran Dipa Negara Laila Diraja Pengiran Abdul Momin.
10. Ketika berangkat untuk pulang Kebawah DYMM telah sempat lagi di-ziarahi oleh pegawai2 di-Pejabat Surohanjaya Perkhidmatan Awam.



2



6



5



9



10

BERDIRI DI-JALAN LURUS, JALAN MENCHAPAI KETENANGAN JIWA

ALHI2 tasauf membahagikan jiwa manusia kepada empat jenis ia itu:

Pertama: Jiwa yang jahat, jiwa yang demikian tidak membezakan antara yang baik dengan yang jahat, antara yang berguna dengan yang memberi mudharat dan sa-bagainya. Orang yang berjiwa demikian langsung tidak mempunyai perhitungan dalam melakukan sa-suatu, malahan apa sahaja yang teringat di-lakukan-nya samada baik atau jahat terus sahaja di-lakukan-nya. Jiwa yang demikian sama sekali tidak di-kendalikan oleh otak.

Kedua: Jiwa yang terchela. Jiwa yang demikian mulai mengenal batas tertentu, tetapi maseh samar2 pada membezakan antara yang baik dengan yang jahat. Segala pertimbangan maseh di-dasarkan untuk kepentingan diri sendiri.

Ketiga: Jiwa yang memikat. Dalam perangkat ini jiwa itu sudah tahu batas mana yang baik dan mana yang jahat, tetapi belum mampu menguasai diri. Apabila melakukan satu kejahatan, ia sedar sa-penoh-nya bahawa hal itu satu pelanggaran. Hal ini faktor2 yang mende-sak-nya yang biasa-nya datang dari luar diri-nya sa-umpama akibat pergaulan dan sa-bagai-nya maseh lebeh berkuasa dan lebeh menentukan.

Ke-empat: Jiwa yang tenang. Dalam perangkat ini jiwa itu sudah dalam keadaan tetap dan tidak bergoncang lagi serta tidak mudah di-umbang ambingkan oleh keadaan2 yang tidak sesuai dengan kebenaran.

Apabila manusia sudah mencapai tingkatan jiwa yang tenang, maka lenyaplah dari diri-nya sifat bergantung kepada yang lain daripada Allah s.w.t. Dengan ada-nya jiwa yang tenang itu dia mempunyai pegangan dan pendirian dalam kehidupan. Dia tidak mudah menyerah kalah menghadapi apa2 jua kesulitan dan tidak mudah berubah haluan.

Dalam mengharungi lautan kehidupan yang seleh berganti kadang2 tenang dan kadang2 berombak itu, manusia perlu mempunyai landasan jiwa yang kuat yang dapat menyelamatkan-nya dari berbagai2 bahaya. Di-antara landasan jiwa itu ia-lah apa yang di-sebut sa-bagai istiqamah. Perkataan istiqamah itu dari segi bahasa erti-nya ia-lah tegak atau lurus. Manakala dari segi shara' pula erti-nya



berdiri tegoh di-atas jalan yang lurus atau dengan kata2 yang lain berpegang dan berdiri tegoh pada ajaran2 agama Islam yang benar dalam apa jua keadaan sekali pun. Orang2 yang mempunyai jiwa sa-demikian ini-lah yang da-

lam Surah As-Sura ayat 15, yang bermaksud kira2: "Oleh sebab itu maka serulah mereka (kapada ugama Islam) dan tegohkanlah pendirian mu (wahai Muhammad) sa-bagaimana yang telah di-perentahkan kapada-mu, dan janganlah engkau turut hawa nafsu mereka. Dan katakanlah bahawa saya beriman kapada kitab yang diturunkan Allah."

Dalam keadaan dunia yang di-landa dengan berbagai2 pengaruh dan penoh dengan chabaran2 yang boleh meruntuhkan iman dan pegangan kita terhadap ajaran2 agama sekarang ini, khas-nya oleh daya pikat dan tarekan2 kebendaan, semakin perlu bagi kita memiliki jiwa tenang lagi tegoh itu. Kerana kalau tidak, pasti-lah kita akan mudah di-kalah-

"Dalam keadaan dunia yang di-landa dengan chabaran2 yang boleh meruntuhkan iman dan pegangan kita terhadap ajaran2 agama sekarang ini, khas-nya oleh daya pikat dan tarekan2 kebendaan, semakin perlu bagi kita memiliki jiwa tenang lagi tegoh itu."

pat menchapai jiwa yang tenang.

Allah s.w.t. memerentahkan kapada kita umat Islam supaya berusaha menchapai tingkat jiwa yang tegoh itu, tegoh dalam iktikad kapada Allah yang Maha Esa, tegoh dalam melakukan amal ibadat, tegoh dalam melaksanakan tugas2 dan kewajipan.

Firman Allah Ta'ala da-

Peraduan menulis Sajak, Cherpen dan Artikel sempena Isra Me'raj

BANDAR SERI BEGAWAN. — Jabatan Hal Ehwal Ugama kini sedang menganjurkan peraduan menulis sajak, cherpen dan artikel sempena Sambutan Isra Me'raj yang akan diadakan pada penghujung bulan Mei ini.

Peraduan bagi menulis sajak dan artikel di-bahagikan kapada tiga bahagian ia-itu bahagian A bagi penuntut2 tingkatan empat dan lima dan bahagian B pula ia-lah untuk penuntut2 tingkatan enam dan maktab2 perguruan dan bahagian C ia-lah untuk umom yaani bukan penuntut2 sekolah atau maktab2.

Sementara dalam peraduan menulis cherpen ia-lah di-bahagikan kapada dua bahagian. Bahagian A ia-lah untuk penuntut2 tingkatan empat, lima dan enam serta maktab2 perguruan manakala bahagian B untuk umom yaani

bukan penuntut2 sekolah atau maktab2.

Kapada siapa2 yang berminat untuk menyertai peraduan itu boleh-lah mendapatkan borang2 serta butir2 lanjut mengenai peraduan itu daripada pengerusi peraduan, Awang Abd. Hamid bin Haji Tammat atau kapada Awang Timbang bin Bakar di-Bahagian Penerangan Tingkatan III, Jabatan Hal Ehwal Ugama Brunei.

Tarikh tutup bagi menghantar penulisan itu ia-lah pada 1hb Jun depan dan hendak-lah di-hantar kapada nama2 yang berkenaan tidak lewat dari tarikh yang di-nyatakan.

Sa-orang juruchakap peraduan itu memberitahu kapada Pelita Brunei bahawa tarikh penyampaian hadiah2 akan di-langsungkan pada pertengahan bulan Julai tahun ini ia-itu sempena Sambutan Nuzul Al-Koran.

yang jahat dan terchela sekurang2-nya pasti-lah jatuh kapada jiwa yang memikat yang tiada mampu menguasai diri lagi.

Bagi menghindarkan supaya hal2 itu jangan terjadi mari-lah kita sentiasa ingat kapada Allah Ta'ala dan ta'at kapada-Nya. Mari-lah kita sentiasa berbuat ibadat dan berlaku jujur terhadap diri kita, mudah2an dengan jalan demikian Allah sentiasa mengurniakan hidayat dan taufik kapada kita.

ISLAM MELARANG TAMAK KAPADA HARTA DUNIA DAN MALAS MENCHARI-NYA

SEJAK zaman dahulu kala manusia itu memang di-chiptakan oleh Allah s.w.t. dengan membawa suatu sifat ia-itu maseh selalu berkuran, sekali pun sa-benar-nya ia telah berkeadaan amat chukop, punya harta dan kaya raya, ibarat harta-nya di-gunakan untuk tilam-nya di-waktu tidur dan bantal-nya di-waktu berbaring. Walau bergundang2 sekali pun banyak harta-nya yang di-miliki, maseh selalu mengadoh dan mengeloh kerana kata-nya maseh kurang. Hal yang sa-demikian ini memang tidak perlu di-hairankan, sebab itu Rasulullah s.a.w. ada bersabda yang di-riwayatkan oleh Imam Bukhari dan Imam Muslim bermaksud: "Andai kata sa-seorang anak Adam (manusia) itu mempunyai sejurang harta, pasti ia menchari yang dua jurang, kalau sudah mempunyai dua jurang, tentu menchari yang tiga jurang. Tidak dapat memenohi perut anak Adam itu melainkan tanah (meninggal dunia). Allah ada-lah Maha Penerima kapada taubat-nya orang yang suka bertaubat."

Jika kita teliti akan maksud hadith tersebut, nyata-lah bahawa yang menyebabkan manusia itu suka mengeloh kerana maseh diri-nya selalu kekurangan, ia-lah di-sebabkan ia memiliki sifat tamak, loba dan rakus, tidak maseh bersukor dengan apa yang telah di-miliki-nya sekali pun sudah berlebeh

"Tidak dapat memenohi perut anak Adam itu melainkan tanah (meninggal dunia)."

ma. Jika kita maseh dalam keadaan orang yang susah, hendak-lah kita berikhtiar dalam menchari kekayaan, tetapi jangan tamak dan loba, jangan sampai maseh beribadat dan ingat-lah selalu kapada Allah s.w.t.

Kalau sudah kaya nanti jangan-lah melalaikan kewajipan2 yang wajib di-laksanakan seperti mengeluarkan zakat, sedekah dan lain2. Walau pun tamak itu telah menjadi satu chiri kehidupan manusia, tetapi tamak itu wajib di-tahan seboleh mungkin, jangan

Waktu2 sembahyang, imsak dan matahari terbit

WAKTU2 sembahyang, imsak dan matahari terbit bagi Daerah Brunei-Muara, Tutong dan Temburong mulai dari hari Rabu 6hb Mei, 1981 hingga ka-hari Selasa 12hb Mei, 1981 ada-lah saperti di-bawah ini:

Hari	Bulan	Dzuhur	Asar	Magrib	Isha	Imsak	Suboh	Terbit
6hb Mei	12.23	3.38	6.31	7.43	4.39	4.53	6.00	
7hb Mei	12.23	3.38	6.31	7.43	4.39	4.53	6.00	
8hb Mei	12.23	3.38	6.31	7.43	4.39	4.53	6.00	
9hb Mei	12.23	3.38	6.31	7.43	4.39	4.53	6.00	
10hb Mei	12.23	3.38	6.31	7.43	4.39	4.53	6.00	
11hb Mei	12.23	3.39	6.31	7.43	4.38	4.52	6.00	
12hb Mei	12.23	3.39	6.31	7.43	4.38	4.52	6.00	

Waktu2 sembahyang dan imsak bagi Daerah Belait hendak-lah di-tambah tiga minit pada tiap2 waktu.

Sembahyang Juma'at di-seluruh Negeri Brunei di-mulai pada pukul 12.45 tengah hari.

Bingkisan minggu ini

jumlah-nya.

Jadi di-sini nampak-lah kapada kita bahawa sifat tamak itu tidak akan hilang dari hati manusia kecuali manusia itu mempunyai sifat taqwa, pada hal kalau di-fikir sifat tamak itu jelas membawa kapada kechelakaan, kerana akhir-nya akan melalaikan sa-seorang itu dari beribadat, lalai berzakat, bahkan lalai dari segala hal yang telah menjadi kewajipan-nya. Jadi yang sa-baik2-nya kita hendak-lah memiliki sifat meneri-

"Sifat tamak itu tidak akan hilang dari hati manusia, kecuali manusia itu mempunyai sifat taqwa."

ma. Jika kita maseh dalam keadaan orang yang susah, hendak-lah kita berikhtiar dalam menchari kekayaan, tetapi jangan tamak dan loba, jangan sampai maseh beribadat dan ingat-lah selalu kapada Allah s.w.t.

Kalau sudah kaya nanti jangan-lah melalaikan kewajipan2 yang wajib di-laksanakan seperti mengeluarkan zakat, sedekah dan lain2. Walau pun tamak itu telah menjadi satu chiri kehidupan manusia, tetapi tamak itu wajib di-tahan seboleh mungkin, jangan

di-biarkan semahu-mahu-nya menguasai diri kita.

Dalam hal ini ada chabaran yang harus kita memahaminya baik2, bahawa segala rezeki itu datang dari Allah s.w.t. dan Allah s.w.t. menentukan kapada siapa yang akan di-berikan-nya, oleh ker-

"Sifat tamak itu jelas membawa kapada kechelakaan, kerana akhir-nya akan melalaikan sa-seorang itu dari beribadat, lalai berzakat, bahkan lalai dari segala hal yang telah menjadi kewajipan-nya."

na itu kalau sudah rezeki itu di-tentukan untuk kita, pasti akan kita terima juga, tetapi mesti-lah disertai dengan usaha. Sifat itu-lah usaha itu tidak boleh di-tinggalkan dalam menchari keredhaan Allah s.w.t.

Kerana itu-lah, kita tidak boleh di-dunia ini wajarnya mempunyai sifat sedekah, erti-nya tidak tamak dan loba dan juga tidak malas dalam menchari rezeki untuk kemudahan hidup, asalkan dengan chabaran yang di-redhai oleh Allah s.w.t. Untuk itu mari-lah kita merenong akan maksud firman Allah s.w.t. dalam Surah Al-Ma'idah ayat 19 hingga 23: "Sungguh-nya manusia itu di-chiptakan dengan membawa sifat selalu gelisah. Apabila bahaya menimpanya, ia berkeloh kesah, dan apabila kebaikan (berniat) atau kekayaan, mendapatkan-nya, maka ia pun bakhil, kekangan2 yang berlebeh yang tetap mengangan sembahyang."

TIADA SEMBAHYANG HADIAH DAN PERTUNANGAN ITU BUKAN NIKAH

Siri ke-78

MASAALAH (1) : Apabila sa-orang meninggal dunia dan telah di-kebumikan, lalu di-perbuatkan 'sembahyang hadiah' yang khusus di-hadiahkan kepada si-mati. Maka apa hukum-nya ?

JAWABAN

ULAMA2 dalam kitab2 feqah tiada pernah menyebutkan bahawa satu daripada sembahyang sunnat itu ia-lah sembahyang hadiah kepada orang mati. Hendak-lah di-ketahui bahawa membuat sembahyang sunnat dan sembahyang fardhu itu datang dari surohan Allah yang men-shari'atkan-nya. Ada pun mengada2kan sa-suatu rupa sembahyang dari fikiran sendiri seperti sembahyang Nisfu Sha'aban atau sembahyang hadiah semua-nya di-tolak dan bid'ah — yang mana tiap2 bid'ah itu sesat dan tiap2 sesat itu neraka tempat-nya, sa-bagaimana di-sebutkan oleh Rasulullah s.a.w. dalam suatu hadith Baginda yang di-riwayatkan dari sahabat Ibnu Mas'ud r.a.

KALAU SAYANG

JIKA sa-seorang itu sayangkan kaum kerabat-nya yang mati itu maka sebelum kerabat-nya itu mati hendak-lah ia beri pelajaran agama dan di-lateh ia beribadat di-rumah dan di-luar rumah; tunjukkan kapada-nya chara2 dan

Ada pun mengada2kan sa-suatu rupa sembahyang dari fikiran sendiri seperti sembahyang Nisfu Sha'aban atau sembahyang hadiah semua-nya di-tolak dan bid'ah — yang mana tiap2 bid'ah itu sesat dan tiap2 sesat itu neraka tempat-nya.

rupa2 orang Islam hidup sa-bagai orang Islam dengan tata tertib Islam dan gemarkan dia beribadat serta berperangai baik kapada Allah s.a.w. dan kapada sa-sama manusia. Ini ia-lah kira-nya kerabat-nya itu tiada pernah bersembahyang atau menchuaikan sembahyang. Ada pun jika kerabat-nya itu orang yang bersembahyang dan menyempurnakan hak2 Allah serta hak2 manusia maka amal-nya itu akan melindongi-nya di-akhirat kelak. Ini yang di-suroh oleh agama.

Saya hairan orang2 sayangkan kaum kerabat-nya ia memberi ubat jika ia sakit dan di-beri-nya rezeki supaya hidup sehat; di-masokkan-nya ka-sekolah supaya dapat makan gaji dan hidup senang. Tetapi mengapa dia lupa akan keselamatan dan kebahagiaan kaum keluarga-nya di-akhirat dengan menyediakan jalan2 keselamatan ia-itu mengajar-nya agama, melateh-nya bersembahyang dan hidup chara Islam ?

Ada pun mengada2kan perkara yang tiada di-suroh oleh agama dengan membuat sembahyang hadiah tiada-lah erti-nya sayang kapada kaum kerabat itu, bahkan chara itu hanya mencheroboh Islam dan ajaran Islam.

Saya harian orang2 sayangkan kaum kerabat-nya, ia memberi ubat jika ia sakit dan di-beri-nya rezeki supaya hidup sehat; di-masokkan-nya ka-sekolah supaya dapat makan gaji dan hidup senang. Tetapi mengapa dia lupa akan

keselamatan dan kebahagiaan kaum keluarga-nya di-akhirat dengan menyediakan jalan2 keselamatan ia-itu mengajar-nya agama, melateh-nya bersembahyang dan hidup chara Islam ?

MASAALAH (2) : Ada di-dapati sekarang, apabila sahaja orang bertunang kedua2-nya telah boleh berjalan bersama dengan bebas — dan kadang2 tidor pun sama. Sedangkan ibu bapa-nya tiada melarang. Jadi bagaimana hukum-nya ka-atas ibu bapa mereka itu dan orang2 yang mengetahui-nya atau melihat pada hal tiada menegah ?

JAWABAN

SA-TENGAH2 orang Islam tiada mahu mengikut ajaran Islam oleh sebab banyak membaca buku2 yang bukan Islam dan te-

YANG DIMULIAKAN PEHIN DATU SERI MAHARAJA MENULIS



Haji Ismail Bin Omar Abdul Aziz
(YDM Pehin Datu Seri Maharaja Dato Seri Utama) D.K., P.S.S.U.B., D.S.L.J., S.M.B., P.H.B.S., P.I.S. Azhar dan U. Cairo, Mufti

Ibu bapa dan umat Islam ada-lah bertanggung-jawab menegah perkara champor gaul sebagai laki bini dalam masa bertunang.

yang bermaksud: "Tiap2 kamu itu gembala (penjaga sa-suatu) dan tiap2 gembala itu bertanggung-jawab ka-atas apa yang di-jaga-nya."

Dari itu ibu bapa dan umat Islam ada-lah bertanggung-jawab menegah perkara champor gaul sa-bagai laki bini dalam masa bertunang itu.

Al-Kor'an dan hadith, telah melarang champor gaul di-antara lelaki halal nikah dan perempuan halal nikah. Dan ulama2 Islam telah melarang dan memberi nasehat tetapi ramai orang Islam tiada hiraukan perintah Allah dan rasul dan tiada pedulikan nasehat ulama dan pimpinan ulama.

WALLAHU A'ALAM



BEBERAPA majlis keagamaan telah berlangsung minggu lalu. Antara majlis tersebut ia-lah Khatamal Kor'an, Peraduan Nashid dan Membaca Kor'an. Gambar atas kelihatan sa-ramai 19 orang pelajar2 perempuan Kelas Dewasa Kor'an Kampong Bunot yang telah melangsungkan majlis Khatamal Kor'an di-Masjid Kampong Bunot pada 26hb April yang lalu.



DAYANG Norhoda Yati bte Md Shah, baru pertama kali memasuki Bintang Kecil Radio, anjoran Bahagian Melayu Radio Brunei, telah terpilih mewakili Daerah Belait ka-perengkat sa-paroh akhir sa-negeri. Dayang Norhoda Yati menduduki tempat kedua dari 16 orang peserta, bagi Daerah Belait yang berlangsung pada hari Ahad, 26hb April lalu, bertempat di Dewan Kemasyarakatan Kuala Belait.

BINTANG KECHIL RADIO '81 PERENGKAT AKHIR BAGI DAERAH BELAIT DAN TUTONG

PERTANDINGAN akhir Bintang Kechil Radio 1981, bagi Daerah Tutong telah di-adakan pada hari Jumaat, 24hb April lepas manakala bagi Daerah Belait pada hari Ahad, 26hb April, 1981. Sa-banyak empat orang peserta dari tiap2 daerah telah di-pilih untuk memasuki ka-perengkat sa-paroh akhir negeri nanti. Di-bawah ini ia-lah calon2 yang terpilih untuk memasuki ka-perengkat sa-paroh akhir negeri.

DAERAH TUTONG

1. Erwan bin Md. Said
2. Hasrinah bte Jamal
3. Rosmah bte Abdul Rashid
4. Kamarul Ariffin bin Abd Rahman

DAERAH BELAIT

1. Khairur Rizul bin Ramlee
2. Norhoda Yati bte Md Shah
3. Suryani bte Julaihi
4. Ak Shahminan Pg Ali.

Pertandingan sa-paroh akhir sa-negeri akan di-adakan pada hari Ahad, 24hb Mei 1981. Sa-banyak 20 orang peserta, lapar orang peserta dari Brunei dan Muara dan Daerah2 Tutong, Belait dan Temburong akan menghantar wakil2 mereka sa-banyak empat orang.

Sementara itu, pertandingan perengkat akhir bagi Daerah Temburong, akan di-adakan pada hari Ahad ini, 10hb Mei 1981, bertempat di-Dewan Ria Pekan Bangar, Temburong mulai jam 2.00 petang.



Sementara Awang Erwan Md Said, calon dari Daerah Tutong yang mempunyai banyak peminat, Johan Bintang Kechil Radio 1980 dan menduduki tempat ketiga tahun 1979.

Pada tahun ini, dia menhuba lagi kebolehan-nya, berjaya-kah Awang Erwan di-perengkat sa-paroh akhir yang akan di-adakan pada 24hb Mei ini, dan seterusnya ka-perengkat akhir nanti? Sama2-lah kita nantikan di-pertandingan yang akan datang.

BHG MELAYU BBC RAI'KAN ULANG TAHUN KE-40

PADA hari Sabtu, 2hb Mei 1981 lepas, Bahagian Melayu BBC telah merayakan ulang tahun-nya yang ke-40. Bahagian Melayu BBC telah memulakan penyiaran-nya ka-Malaysia, Singapura dan Brunei sa-lama 15 minit sa-hari pada 2hb Mei 1941, enam bulan sa-belum Jepun melanggar Borneo dan Borneo Utara.

Kini, Bahagian Melayu BBC tetap membuat siaran 15 minit sa-hari sa-lain dari mengirim ranchangan2 rakaman ka-lima buah stesen radio seluruh rantau ini.

Dari hari Isnin hingga Jumaat, siaran itu memuatkan berita2 dunia dan sa-buah ulasan berita, manakala pada hari Sabtu para pendengar di-Malaysia, Singapura dan Brunei akan dapat mengikuti tentang kehidupan dan institusi di-Britain dalam 'Bingkisan dari London' dan pada hari Ahad di-siarkan 'Halaman Sokan Mingguan' yang di-si dengan berbagai kegiatan sokan terutama-nya bola-sepak.

Siaran Melayu BBC boleh di-ikuti sa-tiap hari

mulai jam 9.00 hingga 9.15 malam di-Semenanjung Malaysia dan dari jam 9.30 hingga 9.45 di-Singapura sementara siaran di-Sabah, Sarawak dan Brunei akan dapat di-ikuti menerusi 17.695, 11.91, 6.05 dan 3.915 Mhz atau melalui gelombang2 pendek 16, 25, 49 dan 75.

Dalam gambar kelihatan Kahar Jaafar salah sa-orang penyiar Bahagian Melayu BBC sedang membincangkan sa-suatu mengenai berita dunia dengan salah sa-orang pengarang di-Bilek Berita Perkhidmatan Luar Negeri BBC di-London.

Dua orang lagi penyiar Bahagian Melayu sekarang ia-lah Chamil Wariya dan Zainal Abidin Bador.



RANCHANGAN TVP DARI 11HB

ISNIN — 11HB MEI

PAGI

8.50 LOOK, LISTEN AND SPEAK 12
Dalam ranchangan ini Gani mengajar Jay Jay dan kawan2 nama2 hari dalam satu minggu. Di-Magic Pool Gani dan Jay Jay nampak perkataan2 yang bermula dengan huruf 'L'. Bila mereka balek dari Magic Pool mereka berjumpa Owl, di-sini Owl bercerita berkenaan dengan 'Budak yang jujur'.

9.20 SAINS UNTOK DAERAH 5
(Binatang Bertulang Belakang)
Gajah ada-lah binatang darat yang terbesar sekali di-dunia. Dalam kumpulan apa-kah binatang gajah ini? Apa-kah binatang bertulang belakang yang terbesar sekali di-dunia? Untuk selanjut-nya ikuti-lah ranchangan ini nanti!

10.30 KAP KAP UDANG 343
Ranchangan ini di-muati dengan aktiviti2 seperti BOLA TUMBOK, KERJA TANGAN, SI-MANIS, BERSENAH, MENGATOR GAMBAR, dan CHERMIN SAKTI.

Kerja2 tangan Che'gu Rokiah hari ini ia-lah membuat helikopter.

PETANG

4.30 SIARAN ULANGAN KAP KAP UDANG 343.

SELASA — 12HB MEI

PAGI

8.50 SIARAN ULANGAN LOOK, LISTEN AND SPEAK 12

9.20 SIARAN ULANGAN SAINS UNTOK DARJAH 5
(Binatang Bertulang Belakang)

10.30 KAP KAP UDANG 344
Dalam Ranchangan kali ini Che'gu Rokiah dan anak2 akan membuat aktiviti2

saperti MAIN KUDA, LIHAT DAN PERHATI, PA' LONG, AMIN, SIRI PERMULAAN dan CHERMIN SAKTI.

Ruangan siri permulaan, Che'gu Rokiah akan bercerita dan menunjukkan berjenis2 roda.

PETANG

4.30 SIARAN ULANGAN KAP KAP UDANG 344.

RABU — 13HB MEI

PAGI

8.50 SIARAN ULANGAN LOOK, LISTEN AND SPEAK 12

9.20 SIARAN ULANGAN SAINS UNTOK DARJAH 5
(Binatang Bertulang Belakang)

10.30 KAP KAP UDANG 345.
Ranchangan ini di-muati dengan aktiviti2 seperti BERSENAH, TUNJOK BENDA, AMINAH, MENYANYI DENGAN GAYA, BERCHERITA dan CHERMIN SAKTI.

Tajok cerita Che'gu Rokiah ia-lah 'Tujoh Ekor Burong Gagak'.

PETANG

4.30 SIARAN ULANGAN KAP KAP UDANG 345.

KHAMIS — 14HB MEI

PAGI

10.30 KAP KAP UDANG 346.

Dalam ranchangan ini Che'gu Rokiah dan anak2 akan membuat aktiviti2 seperti MAIN BAKUL, KAJIAN SAMULA JADI, PETI SURAT, AMIN, MENYANYI DENGAN GAYA dan CHERMIN SAKTI.

PERKHIDMATAN STESHEN MINYAK TERAPONG DI-LANCHAR

Oleh: Shadoon Lamzi

Jaa'far Ibrahim

MUARA. — Pelancaran Steshen Perkhidmatan Penjualan Minyak terapong yang berlangsung pada pagi hari Rabu lepas merupakan satu pencapaian yang paling ketara dalam teknologi moden dewasa ini.

Ia-nya juga ada-lah merupakan penyesuaian di-segi pemikiran dan kesedaran di-kalangan peniaga2 kita dalam lapangan penjualan minyak yang semata-mata bagi meningkatkan lagi taraf dan "efficiency" bagi menghadapi chabaran2 perkembangan teknologi moden yang kian merebak pada masa ini.

Demikian telah di-tegaskan oleh Awang Hj Kassim bin Haji Md. Daud,

Pemangku Pengarah Lembaga Kemajuan Ekonomi ketika berucap merasmikan pelancaran Steshen perkhidmatan penjualan minyak terapong di-ayer bertempat di-tambatan Sharikat Pemasaran Shell Brunei Berhad di-sini.

Penggunaan steshen minyak tersebut, tambah-nya, menggambarkan satu tindakan positif yang diambil oleh mereka ka-arrah mengutamakan "efficiency" dan memberikan perkhidmatan yang baik bagi mendapatkan keuntungan penanaman modal demi kepentingan hidup berniaga di-dunia perniagaan yang penuh dengan persaingan ini.

Perkhidmatan steshen minyak yang sa-umpama itu, kata-nya lagi, satu perkembangan yang agak unik dan sudah tentu membuka lagi satu sejarah baru di-segi pemasaran dan penjualan minyak di-negeri ini.

"Bukan sahaja pemodenan ka-atas steshen2 menjual minyak dapat diperkenalkan di-merata tempat di-daratan di-dalam negeri ini, tetapi pemodenan tempat menjual minyak di-laut juga dapat

di-laksanakan sapertimana yang sekarang sudah terbukti di-hadapan mata kita semua pagi ini," ujar beliau sa-lanjut-nya.

"Dari itu kepada tuan2 yang empunya steshen menjual minyak terapong ini saya mengucapkan sa-tinggi-tinggi tahniah dan sa-terus-nya saya juga ingin menyampaikan penghargaan kepada peh a k Sharikat Pemasaran Shell Brunei Berhad kerana memberikan nasehat2 yang berguna kepada tuan2 yang empunya steshen tersebut sa-hingga tercapai matlamat yang di-chita2kan untuk bersama2 meninggikan lagi taraf perkhidmatan



PEMANGKU Pengarah Lembaga Kemajuan Ekonomi, Awang Haji Mohd Kassim bin Haji Md Daud, kelihatan sedang ber-salaman sa-jurus sa-telah menyampaikan kunchi kepada tuan punya steshen terapong Sharikat Seri Bintang Baru, Awang Haji Tengah bin Hashim.

penjualan minyak di-per-ayeran Brunei.

Turut hadir di-upachara pelancaran itu termasuklah Awang Max Michie, Pengurus Sharikat

Pemasaran Shell Brunei Berhad, tuan2 punya steshen minyak terapong, penghulu2 dan ketua2 kampung yang berkenaan.

Sejarah baru pemasaran minyak di-negeri ini

MUARA. — Lima buah steshen minyak terapong yang masing2 berharga \$200,000 akan mula memberikan perkhidmatan-nya di-beberapa buah tempat di-kampung ayer dalam sedikit masa lagi.

Perasmian pelancaran kelima2 buah steshen penjual minyak tersebut, walau bagaimana pun, telah di-sempurnakan oleh Pemangku Pengarah, Lembaga Kemajuan Ekonomi Brunei, Awang Haji Mohammad Kassim bin Haji Mohd Daud di-dalam satu

upachara bertempat di-tambatan Sharikat Pemasaran Shell Brunei Berhad, di-sini pagi Rabu lepas.

Ini ada-lah merupakan pertama kali-nya steshen terapong serupa ini di-gunakan bagi perkhidmatan penjual minyak di-perairan Brunei dan ternyata steshen2 ini kelak mampu memberikan khidmat yang lebih sempurna, ber-sistematik, dan yang paling penting ia-nya boleh menjamin keselamatan dengan baik jika di-bandingkan dengan sistem penjualan yang di-gunakan sebelumnya ini.

Awang Max Michie, Pengurus Sharikat Pemasaran Shell Brunei Berhad ketika di-temui baru2 ini menjelaskan yang terdapat 12 orang peniaga2 yang menjalankan perkhidmatan penjualan minyak di-sungai2 Brunei dan dari jumlah ini chuma lima sahaja yang tampil membuat pembelian steshen terapong yang baru ini.

Steshen2 perkhidmatan penjualan minyak yang dibena oleh sa-buah firma perkapalan di-Jorong Singapura itu berkemampuan membawa sa-hingga 30,000 gelen minyak dan berat-nya tanpa muatan ada-lah 95 tan dan pembikinan steshen tersebut di-akui oleh Biro Perkapalan Amerika, (American Bureau Shipping).

Steshen terapong tersebut masing2 di-daftarkan

dengan nama Seri Bintang Baru, dan Seri Steshen Lima, Seri Berbunut, Seri Langkawi dan Seri Baru Baru.

Pengurus Seri Bintang Baru, Haji Tengah bin Hashim, 61 tahun, dari Kampung Pintu Malim menjelaskan yang sharikat-nya sa-belum ini kebiasaannya menjual sa-hingga 40,000 gelen minyak dalam sa-bulan.

Untuk membeli steshen penjualan minyak terapong ini, Sharikat Seri Bintang Baru, menurut Awang Haji Tengah telah memperolehi pinjaman kewangan daripada salah sa-buah bank di-ibu negeri dengan di-kenakan faedah sa-banyak 13 peratus. "Sharikat ini walau bagaimanapun telah mendapatkan permohonan pinjaman daripada kerajaan melalui Lembaga Kemajuan Ekonomi untuk membayar balek hutang sharikat kepada bank memandangkan faedah yang di-kenakan ada-lah terlalu tinggi," kata Haji Tengah.

Sharikat Bintang Baru mula terlibat di-dalam perniagaan menjual minyak bagi pelanggan2 di-Kampung Ayer di-dalam tahun 1963.

Majlis pelancaran pada pagi itu di-mulakan dengan ucapan alu2an daripada Max Michie dan diikuti dengan ucapan daripada Awang Haji Mohammad Kassim yang juga telah menyempurnakan upacara menepong tawar kelima2 steshen tersebut.



Steshen minyak dahulu dan sekarang

KEADAAN bangunan salah sa-buah steshen minyak lama yang telah menjalankan perkhidmatan-nya sejak bertahun2 yang lalu ini ada-lah kepunyaan Awang Haji Tengah bin Hashim. Bayangkan-lah, bagaimana kegigihannya peniaga bumiputera menjalankan perusahaan sa-umpama ini, asalkan di-beri peluang! Berkat usaha-nya, kini Awang Haji Tengah telah mempunyai sa-buah steshen minyak terapong, sa-chara moden yang akan menjalankan perkhidmatan-nya di-Kuala Sungai Brunei, tidak berapa lama lagi. Sementara gambar paling bawah kiri, kelihatan Awang Haji Mohd Kassim sedang menepong tawar steshen minyak terapong di-majlis pelancaran tersebut.

SEMANGAT SUKARELA PERLU DALAM SHARIKAT KERJASAMA

KAMPONG KIUDANG, Daerah Tutong. — Bahaya yang akan timbul jika sa-bahagian besar anggota masharikat hanya mementingkan keuntungan untuk diri sendiri dan mengenyepikan langsung unsur2 semangat sukarela yang tidak berhaajatkan kepada keuntungan telah di-suarakan oleh Awang Mahmud Haji Bakyr, Pemangku Pesuruhjaya Kemajuan Kerjasama pada hari Jumaat 24hb April lalu.

Peringatan untuk 'sama-sama beringat-ingat' itu telah di-sampaikan oleh beliau kepada ahli2 Sharikat Bas Sekolah KAMUDI dalam Mashuarat Agong Kali Kedua-nya bertempat di-Dewan Sekolah Melayu Kiudang, sini.

Sharikat itu telah ditubuhkan dalam tahun 1968 dengan tujuan untuk mengambil alih kegiatan Persatuan Belia KAMUDI yang tidak lagi bergerak aktif. Kegiatan utama sharikat ada-lah mengendalikan perkhidmatan bas sekolah dengan menyewakan bas sharikat kepada Jabatan Pelajaran.

Pemangku Pesuruhjaya berkata, "Bahtera KAMUDI maseh ada kemudi dan anak buah-nya pun sa-makin ramai tetapi haluan-nya telah berubah ka-satu matalamat yang sa-bahagian besar-nya berlandaskan profit motive."

Sebab itu-lah, tambah beliau, di-samping kegiatan mencari usin untuk membina satu penghidup-

aku ada usin, aku punya fasal, kau inda ada usin, kau punya pasal."

"Kuchar kachir-lah ja-di-nya masharakat itu keran yang menentukan baik burok-nya sa-suatu itu bukan lagi pemikiran dan rasa muhibbah tetapi kuasa usin — the power of money," jelas beliau lagi.

Pemangku Pesuruhjaya itu mengharapkn supaya Persatuan Belia KAMUDI

an yang sempurna, patut-lah juga kegiatan itu di-seimbangkan dengan kegiatan2 amal sukarela. Kalau tidak akan ujud-lah satu masharakat bernafsu-nafsi: "kau-kau, aku-aku



KELIHATAN Pegawai Daerah Temburong, Awang Haji Zakaria sedang menyampaikan perisai kepada Johan membacha Al-Kor'an bahagian perempuan A, Dayang Jusnani bte Abas.

Guru2 di-seru:

JUJUR DAN DEDIKASI DALAM MENDIDEK — Peg. Daerah Temburong

PEKAN BANGAR. — Pegawai Daerah Temburong, Awang Haji Zakaria telah mengingatkan guru2 supaya bersifat jujur dan penoh dedikasi dalam mendidek murid2 yang dahagakan ilmu pengetahuan.

Kerana, guru2 ada-lah tenaga pengajar yang mempunyai peranan dan bertanggung-jawab dalam membentok murid2 itu untuk menjadikan raayat yang berguna, di-mana raayat yang berilmu pengetahuan, jelasnya, ada-lah sangat2 di-harapkan bagi kepentingan pembangunan negara.

Walau bagaimana pun, dalam hubungan ini, "tidak-lah sa-mesti-nya peranan dan tanggung-jawab itu di-serahkan bulat2 kepada pehak guru sa-mata2 kerana ibu-bapa juga memainkan peranan yang sama terutama dalam memberi kerjasama yang erat memajukan pelajaran murid2 itu," demikian tegas Pegawai Daerah Temburong ketika berucap merasmikan Peraduan Membacha Al-Kor'an dan Sharahan yang juga diselajorkan dengan Peraduan Nashid peringkat daerah, di-sini pada Khamis lepas.

Dalam majlis itu juga, beliau telah menyentoh tentang sikap murid2 yang selalu ponteng sekolah. Walau pun di-daerah itu, menurut-nya, perkara ponteng sekolah ini tidak begitu serious berlaku, hal-nya sa-bilangan kechil, tetapi sa-belum perkara itu menjadi-jadi maka ibu-

bapa telah di-nasehatkan supaya sentiasa mengadakan hubungan kerjasama yang erat untuk mengatasi masalah tersebut.

Mengenai dengan peraduan membacha Al-Kor'an yang di-anjorkan oleh Jabatan Hal Ehwal Ugama Bahagian Pelajaran Ugama, Awang Haji Zakaria berkata, bahawa usaha ini sangat penting dalam memupok minat murid2 yang maseh di-bangku sekolah dalam bidang pembachaan Al-Kor'an.

Sementara peraduan sharahan itu pula, adalah satu langkah yang baik untuk melateh murid2 supaya bijak dan petah berhujah dalam mengeluarkan pendapat2 yang bernas di-khalayak ramai. Kerana asohan sa-perti ini boleh melahirkan bakal2 pemimpin yang cheadas berfikir di-suatu masa nanti, demikian jelas beliau di-dalam majlis petang itu yang telah di-ada-



Awang Mahmud Haji Bakyr

dapat segera di-gerakkan sa-mula untuk mengim-bangkan kegiatan perniagaan Sharikat Bas Sekolah KAMUDI agar tidak berat sa-belah.

Mashuarat Agong Sharikat Kerjasama Nelayan Penanjong

KAMPONG PENANJONG, Daerah Tutong. — Sa-buah lagi sharikat kerjasama yang menjalankan perniagaan-nya menurut prinsip2 kerjasama demi meningkatkan lagi ekonomi ahli2-nya telah menampakkan kemajuan dengan memperolehi keuntungan yang memuaskan.

Kenyataan itu telah dibentangkan dalam Mashuarat Agong Kali Pertama Sharikat Kerjasama Nelayan Kampong Penanjong, Tutong pada 10hb April, 1981 yang lalu. Mashuarat Agong itu telah di-langsungkan di-Balai Raya Kampong Penanjong dan telah dirasmikan oleh Pemangku Pesuruhjaya Kemajuan Kerjasama, Awang Mahmud bin Haji Bakyr.

Sharikat kerjasama yang di-anggotai oleh 29 orang ahli yang kebanyakan-nya terdiri daripada nelayan sambilan itu telah di-daftarkan pada 14hb Januari, 1980 dan telah dapat memulakan perniagaan-nya pada 28hb Januari dalam tahun yang sama.

Pada tahun kewangan-nya yang berakhir 31hb Disember, 1980 ahli2 sharikat telah dapat memasarkan hasil tangkapan mereka melalui sharikat bernilai lebih 39 ribu ringgit. Dan sharikat telah memasarkan hasil tangkapan itu kepada orang ramai dengan harga yang berpatutan. Sa-telah ditolak perbelanjaan pengu-rusan, sharikat telah memperolehi untung bersih sa-jumlah \$5,757.37 yang sa-lepas Mashuarat Agong itu juga telah di-bahagi-bahagikan kepada ahli2 menurut perkiraan jumlah saham dan nilai tangkapan mereka.

Pemangku Pesuruhjaya mensifatkan keuntungan yang di-perolehi oleh sharikat itu sa-bagai memuaskan memandangkan kepada sharikat baru menjalankan perniagaan-nya kurang lebih sa-tahun dan

sa-bahagian besar masharikat terdiri daripada nelayan sambilan. Betapa sharikat kerjasama itu ka-di-uruskan dengan sempurna dapat memberi faedah kepada ahli2-nya dapat di-buktikan dengan kejayaan yang di-perolehi oleh Sharikat Kerjasama Nelayan Kampong Penanjong itu. Mithal-nya sa-orang ahli yang memilik modal saham bernilai \$20.00 dan beroleh tangkapan ikan bernilai \$1,500.87 telah mendapat bahagian keuntungan dividen dan bonos bernilai \$152.08. Ini bermakna dengan modal \$20.00 itu telah mendapat keuntungan tujuh kali ganda.

Malah ada sa-orang ahli yang memiliki modal saham bernilai \$50.00 tetap hasil tangkapan-nya tinggi telah mendapat bahagian keuntungan dividen dan bonos bernilai \$1,025.34.

Dengan faedah2 yang dapat di-neikmati oleh nelayan2 kalau mereka bergabung serta bantu-membantu dalam sa-buah sharikat kerjasama itu, Pemangku Pesuruhjaya mengharapkn ramai lagi nelayan penoh-masa di-Kampong Penanjong memasok sharikat kerjasama yang sudah tertubuh di-kampong tersebut.

"Dengan memasoki sharikat kerjasama itu harga ikan yang mereka jual kepada sharikat dapat dikawal supaya sa-bandir dengan titek peloh mereka, dan pada penghujung tahun titek peloh mereka itu akan mendapat ganjaran lagi dalam bentuk dividen dan bonos," tegas beliau.

Tiga Pegawai Kadet Wanita AMDB jalani kursus

BERAKAS. — Tiga orang Pegawai Kadet Pasukan Askar Melayu Diraja Brunei telah berlepas ka-United Kingdom awal Mei lalu untuk menjalani kursus WRAC Long Commissioning selama lebih kurang enam bulan di-Maktab Tentera Wanita Diraja, Surrey.

Mereka ia-lah 2000 Pegawai Kadet Wanita Sharifah Hazlina Syed Elham, 2001 Pegawai Kadet Wanita Sopiha Hossaini dan 2002 Pegawai Kadet Wanita Rosnani Haji Ismail.

Kursus bagi mereka telah bermula kelmarin, 5hb. Mei dan di-jangka akan berakhir pada 11hb Disember, 1981. Sementara itu, dua orang lagi anggota Pasukan Askar Melayu Diraja Brunei dari Pusat Latihan akan berlepas ka-Hongkong pada 10hb. Mei depan untuk mengikuti kursus Jurulatih Bolasepak.

3991 Pegawai Warrant Yaakub bin Haji Othman dan 4775 L/Kpi Yusof bin Salim akan memulakan kursus tersebut pada 11hb. Mei, di-Hongkong Physical and Adventure Training Centre di-Kowloon, Hongkong.

Yunit Simpanan pileh wakil membacha Al-kor'an

GADONG. — Yunit Pulis Simpanan telah memilih dua orang wakil-nya ka-Peraduan Membacha Al-Kor'an di-perengkat Pasukan Pulis Diraja Brunei yang akan berlangsung di-Kompleks Sokan, ibu Pejabat Pulis Gadong pada 7hb. Mei depan. Johan qari yang telah terpilih itu ia-lah PC Bakri bin Othman dan bahagian qariah ia-lah Datin Dk. Mariam binte Pengiran Ahmad.

Peraduan bagi Yunit Pulis Simpanan yang di-adakan pada malam Jumaat lepas, telah di-rasmikan oleh Penguasa Kanan Pulis, Dato Seri Laila Jasa Awang Haji Abdul Rahman bin Awang Besar.

Sementara itu, Jabatan Hal Ehwal Ugama juga akan mengadakan Peraduan Membacha Al-Kor'an peringkat dewasa bagi Kawasan Brunei V pada bulan depan bertempat di-Masjid Kampong Bunut.



30 orang bertanding dalam gerak chepat

BANDAR SERI BEGAWAN. — Sa-ramai 30 orang pemain chator dari seluruh negeri telah bertanding dalam perlawanan chator gerak chepat yang di-jalankan di-Pusat Belia di-sini minggu lalu.

Perandingan itu adalah merupakan satu projek dua bulan sekali yang di-jorkan oleh Persatuan Chator Kebangsaan Brunei.

Dalam perlawanan yang berlangsung pada hari

tersebut kejohanan-nya telah di-menangi oleh Awg Mohammad bin Hj Wasli, kedua Ak Abd Rahman bin Pengiran Laila Wijaya Pengiran Haji Mohammad Yusof dan ketiga Awang Mohammad bin Haji Damit.

PEMAIN2 yang mengambil bahagian masing2 dengan lawan mereka ketika memulakan permainan. Bawah kelihatan bagaimana Awang Morshidi bin Haji Mohd Salleh (kiri) kelihatan chuba berikhtiar mencari jalan yang mudah untuk menumpaskan lawan-nya yang bermain di-selelah kanan.



Perlawanan akhir tinju AMDB



KELIHATAN 6699 Perajurit Abdullah dari G Kompeni dan 6013 Perajurit Jumat dari F Kompeni dalam satu perlawanan tinju antara Kompeni yang di-adakan baru2 ini di-Perkhemahan Tutong.

Perlawanan akhir Hoki Sekolah2 Men. Bawah



KEBAJIKAN DAN SOKAN PEJ. DAERAH LANTEK J/K

BANDAR SERI BEGAWAN. — Perlawanan akhir hoki sekolah2 menengah bawah seluruh negeri di-jangka berlangsung akhir bulan ini. Sa-orang juruchakap penganjur menyatakan tempat bagi perlawanan tersebut akan ditetapkan kemudian.

Perlawanan itu adalah merupakan kali yang ka-19 di-anjorkan oleh Bahagian Latchan Jasmani Jabatan Pelajaran Brunei dan akan terbahagi kepada empat bahagian.

Johan dalam bahagian perempuan 'A' akan menangi piala rebutan yang di-sumbangkan oleh Pengetua SIPW, Awang O.R. Robert, perempuan 'B' piala dari Bekas Pegawai Tanah Belait, Awang Abd Rahman bin Hj Kani, lelaki 'A' dari Pengetua SISB, Awg C.H. Gallop dan lelaki 'B' dari Bekas Nadzir Sekolah2 Tutong, Awang Haji Abdullah PDP Hj Abu Bakar.

Pada ketika ini sekolah2 di-daerah Brunei Muara telah mengadakan beberapa perlawanan bagi memilih wakil daerah ka-perlawanan yang akan di-adakan itu nanti.

BANDAR SERI BEGAWAN. — Badan Kebajikan dan Kesokanan, Pejabat Daerah Brunei dan Muara telah mengadakan mashuarat agong-nya bertempat di-Dewan Bandaran di-sini pada 25hb. April lalu.

Mashuarat tersebut ialah bagi melantik Ahli2 Jawatankuasa Tadbir baru tahun 1981/1982.

Awang Haji Adenan bin Pehin Datu Panglima Haji Abu Bakar, Pemangku Penolong Pegawai Daerah Brunei dan Muara selaku pengerusi badan tersebut mengharapkan kepada ahli2 jawatankuasa baru yang di-lantik supaya akan dapat melipat-gandakan apa2 jua kegiatan yang berkaitan dengan kesokanan dan kebajikan se-

laras dengan kehendak2 badan tersebut.

Awang Haji Adenan juga menjelaskan bahawa sejak tertubuh-nya badan itu ia-nya telah dapat mencapai beberapa perkembangan dan kemajuan antara-nya termasuklah kegiatan2 kesokanan seperti permainan bolasepak, sepak takraw, badminton dan lain2 perkara kebajikan.

Semua aktiviti2 yang di-chapai itu, kata-nya, adalah hasil inisiatif dan kerjasama dari ahli2 di-mana dengan pimpinan mereka yang cekap dan penoh bertanggung-jawab serta amanah itu telah dapat melaksanakan pergerakan badan tersebut dengan sempurna-nya.

Di-mashuarat pada pe-

tang itu sa-ramai 12 orang telah di-lantik selaku ahli2 jawatankuasa termasuk enam orang ahli jawatankuasa biasa bagi tempoh tahun 1981/1982.

Dato Paduka Haji Abdullah bin Haji Mohd. Jaafar, Pegawai Daerah Brunei dan Muara telah di-lantik selaku Penasehat dan Penaong sementara Awang Muhammd Syai-puddin bin Haji Abdullah sa-bagai timbalan Pengerusi.

Awang Tamit bin Hanafiah di-lantik sa-bagai Setiausaha dan Timbalan-nya ia-lah Awangku Mohd. Taib bin Pg Duraman. Jawatan Bendahari telah di-sandang oleh Ag Bakir bin Pehin Penyurat Haji Omar dan Timbalan-nya Ag Mohd Zainin bin

Abu Bakar.

Selaku Ketua Seksi Ugama dan Kebajikan ia-lah Awang Haji Baha bin Haji Kamis, Ketua Seksi Sosial Kesenian dan Kebudayaan ia-lah Awang Abd Malik bin Haji Ali-ahmad, Ketua Seksi Sokan dan Olahraga ia-lah Awg Zafar bin Shamsuddin manakala selaku Pemereksa Kira2 ia-lah Awang Hj Asbi bin Khatib Abdullah dan Awang Haji Morshidi bin Haji Mohd Yusof.

Sementara ahli2 jawatankuasa biasa terdiri dari Pengiran Bakar bin Pg Chuchu, Awang Jamudin bin Haji Lisa, Awang Jumat bin Haji Saban, Awg Ali Othman bin Awg Besar, Dayang Alimah bte Hashim dan Dayang Gosni binte Hj Abdul Wahab.

BERAKAS. — Perlawanan Perengkat Akhir Tinju Pasokan Askar Melayu Diraja Brunei akan berakhir esok, 7hb. Mei, bertempat di-Dewan Gerak Badan pasokan tersebut di-sini.

Perlawanan yang merupakan aktiviti tahunan bagi pasokan AMDB itu telah pun bermula Isnin lalu, dalam mana semua unit pasokan telah menghantar wakil masing2.

Antara yang mengambil bahagian dalam perlawanan tersebut termasuklah petinju dari Battalion Kedua. Sementara itu, beberapa orang lagi dari battalion tersebut telah terpilih bagi mengambil bahagian dalam perlawanan terbuka.

Mereka ada-lah pemenang dalam perlawanan antara kompeni2 yang telah berlangsung awal minggu lalu di-Dewan Gerak Badan Battalion Kedua di-Perkhemahan Tutong, dalam mana F Kompeni telah munchol sa-bagai johan. Perlawanan antara Kompeni yang di-adakan di-Perkhemahan tersebut telah di-akhiri dengan satu upacara penyampaian hadiah.

RANCHANGAN

TV MINGGU INI

Pihak Radio Talivishen Brunei berhak untuk menukar mana2 jua ranchangan yang di-fikirkan perlu tanpa memberi tahu terlebih dahulu.

RABU — 6HB. MEI.

PETANG

- 4.15 PEMBUKAAN
- 4.16 KORAN DAN KESIMPULAN MAANA-NYA
- 4.28 SUSUNAN RANCHANGAN
- 4.30 KAP KAP UDANG
- 5.00 NATURE OF THINGS
- 5.30 JOSIE AND THE PUSSYGATS IN OUTER SPACE
- 6.00 BERITA
- 6.05 REBECCA OF SUNNYBROOK FARM (siri terakhir)
- 6.28 BENGKEL KANAK2
- 6.31 AZAN MAGHRIB/SELINGAN
- 6.39 BENGKEL KANAK2 (sambongan)

MALAM

- 7.00 BERITA DALAM BAHASA INGGERIS
- 7.15 DALLAS — "Lover Come Back" Segala2-nya menguntungkan J.R. dalam menaikkan semula Ewing Oil dan untuk menyenangkan hati bapa-nya, tetapi Jock juga mempunyai sa-suatu yang menghairankan bagi keluarga-nya.
- 7.43 AZAN ISHA
- 7.47 DALLAS — sambongan
- 8.11 WARTA BERITA
- 8.30 CHERAMAH MERAJ
- 8.40 MAJALLAH BRUNEI
- 9.00 CONCRETE COWBOYS (siri baru) Dua orang koboi Montana yang bebas dan gemar bersuka2 menuju ka-Nashville dan mendapati diri mereka dalam kesulitan di-bandar besar ini dengan berbagai keadaan suka dan duka.
- 9.50 THE FRENCH ATLANTIC AFFAIR (bahagian kedua)
- 11.30 SIARAN TAMAT.

KHAMIS — 7HB. MEI.

PETANG

- 4.15 PEMBUKAAN
- 4.16 KORAN DAN KESIMPULAN MAANA-NYA
- 4.28 SUSUNAN RANCHANGAN
- 4.30 KAP KAP UDANG
- 5.00 SESAME STREET
- 6.00 BERITA
- 6.05 TOM AND JERRY
- 6.28 MYSTERIOUS WORLD
- 6.31 AZAN MAGHRIB/SELINGAN
- 6.39 MYSTERIOUS WORLD — sambongan

MALAM

- 7.00 BERITA DALAM BAHASA INGGERIS
- 7.15 THE DELPHI BUREAU — "The Face that Never was Project" Sa-buah pita rakaman yang terpasang membolehkan ejen Glenn Garth Gregory menghalang satu pembunuhan

kejam dan mendedahkan satu penipuan dalam kerajaan.

- 7.43 AZAN ISHA
- 7.47 THE DELPHI BUREAU — sambongan
- 8.15 WARTA BERITA
- 8.30 CHERAMAH MERAJ
- 8.40 HIDAYAT
- 9.10 DUNIA MINGGU INI
- 9.40 THREE'S COMPANY
- 10.10 THE OMEGA FACTOR
- 11.00 GREAT WESTERN THEATRE
- 12.15 SIARAN TAMAT.

JUMAAT — 8HB. MEI.

PETANG

- 4.15 PEMBUKAAN
- 4.16 KORAN DAN KESIMPULAN MAANA-NYA
- 4.28 SUSUNAN RANCHANGAN
- 4.30 KAP KAP UDANG
- 5.00 FOLLOW ME
- 5.15 CHILDREN'S SERIAL PACKAGE
- 5.30 SCOOPY DOO AND SCRAPPY DOO
- 6.00 BERITA
- 6.05 ABC INTERNATIONAL
- 6.28 THE MUPPETS
- 6.31 AZAN MAGHRIB/SELINGAN
- 6.39 THE MUPPETS — sambongan

MALAM

- 7.00 BERITA DALAM BAHASA INGGERIS
- 7.15 POP IN GERMANY
- 7.43 AZAN ISHA
- 7.47 POP IN GERMANY — sambongan
- 8.15 WARTA BERITA
- 8.30 CHERAMAH MERAJ
- 8.40 MUDA BELIA
- 9.10 SOAP — Ep. 2-
- 9.40 ROAD TO WEMBLEY
- 10.30 QUINCY — "The Money Plague"
- 11.20 SIARAN TAMAT.

SABTU — 9HB. MEI.

PETANG

- 4.15 PEMBUKAAN
- 4.16 KORAN DAN KESIMPULAN MAANA-NYA
- 4.28 SUSUNAN RANCHANGAN
- 4.30 KAP KAP UDANG
- 5.00 SESAME STREET
- 6.00 BERITA AWAL
- 6.05 THE MERRIE MELODIES SHOW — Ep. 16
- 6.28 BEWITCHED — Ep. 255 "Samantha's Psychic Flips"
- 6.31 AZAN MAGHRIB/SELINGAN
- 6.39 BEWITCHED — sambongan

MALAM

- 7.00 BERITA DALAM BAHASA INGGERIS
- 7.15 MAGNUM — "China Doll" Sa-orang gadis China yang jelita me-



THE SANDBAGGERS — Siri ini di-bintangi oleh Ray Lonnen (kiri) dan Michael Cashman (tengah) memegang peranan sa-bagai The Sandbaggers, yang di-ketuai oleh Neil Burnside di-lakukan oleh Roy Marsden (kanan).

ngambil bekerja Magnum untuk melindungi sa-buah kendi yang bernilai yang begitu di-ingini oleh orang2 Komunis dan puak2 Nasional negeri-nya.

- 7.43 AZAN ISHA
- 7.47 MAGNUM — sambongan
- 8.30 CHERAMAH MERAJ
- 8.40 MAJALLAH BRUNEI
- 9.00 INILAH LAGU KU
- 9.35 ACHARA KEMUNCHAK PIALA FA 1981 MELALUI SATELLITE BUMI (Siaran langsung)
- 11.35 HAMMER HOUSE OF HORROR
- 11.15 SIARAN TAMAT.

AHAD — 10HB. MEI.

PETANG

- 4.15 PEMBUKAAN
- 4.16 KORAN DAN KESIMPULAN MAANA-NYA
- 4.28 SUSUNAN RANCHANGAN
- 4.30 KAP KAP UDANG
- 5.00 BRASS IN CONCERT
- 5.30 THE ADVENTURES OF SUPERMAN
- 6.00 BERITA
- 6.05 CHILDREN'S FEATURES PACKAGE
- 6.31 AZAN MAGHRIB/SELINGAN
- 6.39 CHILDREN'S FEATURES PACKAGE — sambongan

MALAM

- 7.00 BERITA DALAM BAHASA INGGERIS
- 7.15 THE INCREDIBLE HULK —
- 7.43 AZAN ISHA
- 7.47 THE INCREDIBLE HULK — sambongan
- 8.15 WARTA BERITA
- 8.30 CHERAMAH MERAJ
- 8.40 THE BOSOM BUDDIES
- 9.10 REGIONAL FINALS
- 9.55 RUNNING BLIND
- 11.25 SIARAN TAMAT.

ISNIN — 12HB. MEI.

PETANG

- 4.15 PEMBUKAAN
- 4.16 KORAN DAN KESIMPULAN MAANA-NYA
- 4.30 KAP KAP UDANG
- 5.00 FOLLOW ME
- 5.15 SUPER SEVEN

- 5.35 AUDUBON WILDLIFE THEATRE
- 6.00 BERITA
- 6.05 TARZAN — "The Three Faces of Death"
- 6.31 AZAN MAGHRIB/SELINGAN
- 6.39 TARZAN — sambongan

MALAM

- 7.00 BERITA DALAM BAHASA INGGERIS
- 7.15 CHARLIE'S ANGELS — "He married An Angel" The Angels di-tugaskan oleh Barbara Stone dan adek-nya, Jane untuk mengekori John Thornwood yang telah menipu-nya \$100,000 dengan berjanji untuk mengahwini Jane dan memujanya melaborkan wang dalam satu usaha penggalian minyak yang palsu.
- 7.43 AZAN ISHA
- 7.47 CHARLIE'S ANGELS — sambongan
- 8.15 WARTA BERITA
- 8.30 CHERAMAH MERAJ
- 8.40 MAJALLAH BRUNEI
- 9.00 US MASTER GOLF 1981
- 9.50 WHICKERS WORLD
- 10.40 HILL STREET BLUES
- 11.25 SIARAN TAMAT.
- 11.15 SIARAN TAMAT.

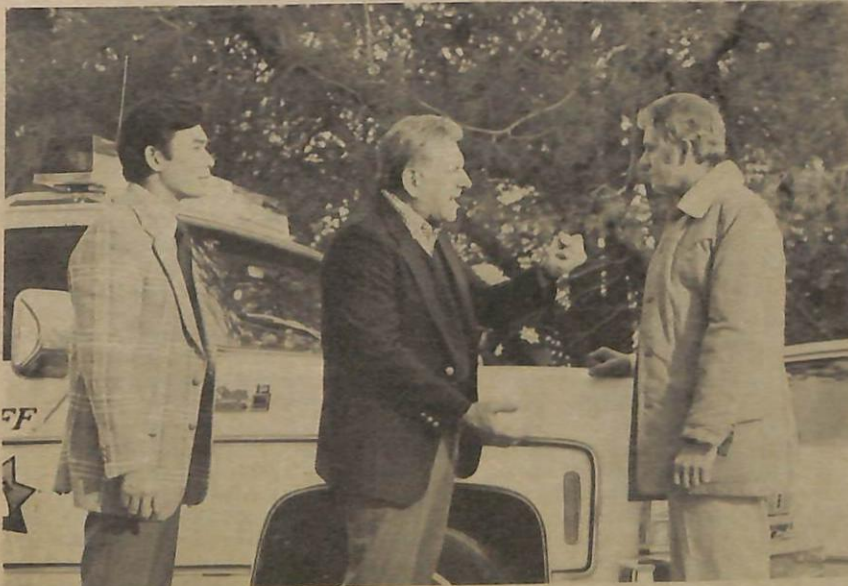
SELASA — 11HB. MEI.

PETANG

- 4.15 PEMBUKAAN
- 4.16 KORAN DAN KESIMPULAN MAANA-NYA
- 4.28 SUSUNAN RANCHANGAN
- 4.30 KAP KAP UDANG
- 5.00 THE MUNCH BUNCH
- 5.15 HANDFUL OF SONGS
- 5.30 AQUAMAN
- 6.00 BERITA
- 6.05 BLAKE'S SEVEN
- 6.31 AZAN MAGHRIB/SELINGAN
- 6.39 BLAKE'S SEVEN — sambongan

MALAM

- 7.00 BERITA DALAM BAHASA INGGERIS
- 7.15 240 ROBERT
- 7.43 AZAN ISHA
- 7.47 240 ROBERT — sambongan
- 8.30 CHERAMAH MERAJ
- 8.40 ARENA SOKAN
- 9.10 BIG MOVIE
- 11.10 THE ASSOCIATES
- 12.00 SIARAN TAMAT



QUINCY "The Money Plague".



UJI-LAH BAHASA KITA

RANCHANGAN yang kedua ini akan menampilkan lagi dua buah pasokan yang mewakili sekolah menengah bawah.

Sekolah2 itu ia-lah diantara Sekolah Menengah Melayu SMJA bertemu dengan Sekolah Menengah Melayu Sultan Hassan, Bangar.

Awda pelajar yang ingin mengikuti siaran-nya jangan lupa dengarkan siaran Melayu kita pada hari Jumaat ini jam 10.30 pagi.



17HB MEI

...an sa-mula jadi Che'gu
...e menunjukkan dan ber-
...hal pokok pisang.

...LANGAN KAP KAP
...46.

15HB MEI

...UDANG
...ini di-muati dengan akti-
...MOLA TUMBOK, KER-
...AN, SI-MANIS, BER-
...ENGATOR GAMBAR dan
...SAKTI.

...Che'gu Rokiah hari ini
...helikopter.

16HB MEI

...UDANG 347.
...ini di-muati dengan akti-
...KUT KETUA, YANG
...GAJIL AMIN, MAIN KE-
...MAIN BANG dan CHERMIN

...ULANGAN KAP KAP
...347.

17HB MEI

...UDANG
...changan kali ini Che'gu Ro-
...nak2 akan membuat aktiviti2
...MAIN KUDA, LIHAT DAN
...PA' LONG, AMIN, SIRI
...AN dan CHERMIN SAK-

...permulaan, Che'gu Rokiah
...dan menunjukkan ber-



RAMPAISARI sentiasa membuka pintu-nya kepada pendengar-pendengar-nya untuk menyertai, yang ingin menyampaikan hasil karya renchana panduan untuk sa-hari2, pengalaman atau petua2 yang ada dan di-samping itu juga Rampaisari sentiasa chuba menyiarkan berbagai bentuk petikan renchana yang meliputi sa-tiap aspek yang di-rasakan berfaedah dan berguna kepada pendengar-nya.

Minggu ini keluaran-nya yang ka-sepuluh, pada hari Sabtu 9hb Mei, ia-nya akan memuatkan berbagai topik, petikan renchana, petua dan lain2, dan khusus untuk awda yang gemar makan rojak India, Rampaisari berkesempatan menemui salah sa-orang tukang masak India di-sebuah kedai makan di-bandar kita.

Gambar menunjukkan salah sa-orang tukang masak tersebut menyediakan rojak untuk pelanggan-nya.

Susunan ranchangan MINGGUAN RADIO

Mulai dari 6hb. hingga 12hb. Mei 1981

RABU

PAGI: 6.00—Allah peliharaan Sultan dan Negara; 6.03—Sinaran wahyu; 6.30—Membachakan susunan ranchangan, dendang suria; 7.00—Tanda Waktu dan Warta Berita—Suntingan hidayah/Peringatan harian—dendang suria; 8.30—Majallah radio (su); 9.00—Lagu dan senikata; 9.30—Permintaan pagi Rabu; 10.00—Tanda Waktu dan Warta Berita; 10.15—Surat dari London; 10.30—Autograph pendengar; 1.00—Taman mekar (su); 11.30—Bingkisan tanah ayer (su). T/HARI: 12.00—Rampai tengah hari—Azan fardhu dzohor; 12.45—Tanda Waktu dan Warta Berita; 1.00—Penyanyi harapan; 1.30—Hiboran menjelang rehat. PETANG: 2.00—Siaran berhenti rehat. 5.00—Pilehan irama; 5.30—Tanda Waktu dan Warta Berita; 5.45—Senandung asli; 6.00—Siri Mukkadam—Bingkisan hari ini—Menunaikan sembahyang fardhu maghrib. MALAM: 7.00—Serbanika hiboran (su); 7.30—Majallah radio—Azan fardhu isha; 8.00—Tanda Waktu dan Warta Berita—berita2 tempatan dalam bahasa Dusun dan Iban; 8.30—Untok belia; 9.00—Permintaan sukarai; 9.30—Apa pilehan awda; 10.00—Tanda Waktu dan Rengkas Berita; 10.05—Suntingan hidayah; 10.07—Bachan ayat2 suchi Al-Kor'an—Do'a restu; 10.30—Siaran di-tamatkan.

KHAMIS

PAGI: 6.00—Allah peliharaan Sultan dan Negara; 6.03—Sinaran wahyu; 6.30—Membachakan susunan ranchangan, dendang suria; 7.00—Tanda Waktu dan Warta Berita—Suntingan hidayah/Peringatan harian, dendang suria; 8.30—Majallah radio (su); 9.00—Dendang antarabangsa; 9.30—Rampai sari hiboran (su); 10.00—Tanda Waktu dan Warta Berita; 10.15—Rampai London (su); 10.30—Permintaan sukarai; 11.30—Ruangan ketani (su). T/HARI: 12.00—Lagu2 Melayu asli—Azan fardhu dzohor; 12.45—Tanda Waktu dan Warta Berita; 1.00—Chitra wara (su); 1.30—Hiboran menjelang rehat. PETANG: 2.00—Siaran berhenti rehat. 5.00—Majallah ugama/Petikan soal jawab ugama; 5.30—Tanda Waktu dan Warta Berita; 5.45—Lagu2 nasehat; 6.00—Siri Mukkadam, Bingkisan hari ini, menunaikan sembahyang fardhu maghrib; MALAM: 7.00—Bachan surah yassin-Talil/Irama dakwah; 7.30—Bimbingan Al-Kor'an—Azan fardhu isha; 8.00—Tanda Waktu dan Warta Berita—berita2 tempatan dalam bahasa Dusun dan Iban; 8.30—Sandiwar radio (su); 9.00—Tafsir Al-Kor'an; 9.30—Hidayat; 10.00—Tanda Waktu dan Rengkas Berita; 10.05—Suntingan hidayah; 10.07—Bachan ayat2 suchi Al-Kor'an—Do'a restu; 10.30—Siaran di-tamatkan.

JUMAAT

PAGI: 6.00—Allah peliharaan Sultan dan Negara; 6.03—Sinaran wahyu; 6.30—Membachakan susunan ranchangan, dendang suria; 6.45—Menyanyikan lagu Kebangsaan Brunei; 7.00—Tanda Waktu dan Warta Berita—Suntingan hidayah/Peringatan harian, dendang suria; 8.30—Pertanian; 9.00—Pelajaran dewasa di-udara; 9.30—Tafsir Al-Kor'an (su); 10.00—Tanda Waktu dan Warta Berita; 10.15—Soalan di-udara; 10.30—Dari kampung ka-kampung; 11.00—Bimbingan Al-Kor'an (su); 11.30—Keluaga jaya. T/HARI: 12.00—Lagu2 Dakwah; 12.15—Bachan ayat2 suchi Al-Kor'an; 12.30—Menunaikan sembahyang fardhu Juma'at; 1.15—Qasidah/lagu Melayu asli; 1.30—Tanda Waktu dan Warta Berita; 1.45—Mutia gambus. PETANG: 2.13—Membachakan susunan ranchangan; 2.15—Varia peristewa; 2.30—Ruangan ketani; 3.00—Tanda Waktu dan Warta Berita; 3.15—Apa pendapat awda/hiboran; 3.30—Focus Radio—Azan fardhu asar; 4.00—Tunas pendidek (su); 4.30—Chitrawara; 4.58—Membachakan susunan ranchangan; 5.00—Gurindam lagu; 5.30—Tanda Waktu dan Warta Berita; 5.45—Suntingan khutbah Juma'at; 6.00—Siri Mukkadam—Bingkisan hari ini—Menunaikan sembahyang fardhu maghrib. MALAM: 7.00—

Cherpen dan selokan-nya; 7.30—Majallah Radio—Azan fardhu isha; 8.00—Tanda Waktu dan Warta Berita—berita2 tempatan dalam bahasa Dusun dan Iban; 8.30—Mari berpantun (su); 9.00—Mutika/petikan dari filem (su); 10.00—Tanda Waktu dan Rengkas Berita; 10.05—Suntingan hidayah; 10.07—Bachan ayat2 suchi Al-Kor'an—Do'a restu; 10.30—Siaran di-tamatkan.

SABTU

PAGI: 6.00—Allah peliharaan Sultan dan Negara; 6.03—Sinaran wahyu; 6.30—Membachakan susunan ranchangan, dendang suria; 7.00—Tanda Waktu dan Warta Berita—Suntingan hidayah/Peringatan harian—dendang suria; 7.30—Pada hemat saya—dendang suria; 8.30—Majallah radio (su); 9.00—Soalan di-udara; 9.15—Dendang antarabangsa; 9.30—Tetamu minggu ini (su); 10.00—Tanda Waktu dan Warta Berita; 10.15—Varia peristewa (su); 10.30—Serbanika hiboran (su); 11.00—Focus radio (su); 11.30—Apa pendapat awda/hiboran. T/HARI: Rampai tengah hari—Azan fardhu dzohor; 12.45—Tanda Waktu dan Warta Berita; 1.00—Chitra Irama; 1.30—Lagu dan senikata. PETANG: 2.00—Permintaan hujung minggu; 3.00—Tanda Waktu dan Warta Berita; 3.15—Hiboran pilehan; 3.30—Cherpen dan selokan-nya—Azan fardhu asar; 4.00—Mutia asli; 4.30—Pelajaran dewasa di-udara (su); 5.00—Irama gembira; 5.30—Tanda Waktu dan Warta Berita; 5.45—Senandung lagu2 lama; 6.00—Siri Mukkadam—Bingkisan hari ini—Menunaikan sembahyang fardhu maghrib. MALAM: 7.00—Mutia gambus (su); 7.30—Majallah radio—Azan fardhu isha; berita2 tempatan dalam bahasa Dusun dan Iban; 8.00—Tanda Waktu dan Warta Berita—berita2 tempatan dalam bahasa Dusun dan Iban; 8.30—Drama dalam shaer (su); 9.00—Hidangan lagu2 irama hindustan; 9.30—Titian budaya (su); 9.45—Ircna keroncong; 10.00—Tanda Waktu dan Rengkas Berita; 10.05—Suntingan hidayah; 10.07—Bachan ayat2 suchi Al-Kor'an—Do'a restu; 10.30—Siaran di-tamatkan.

AHAD

PAGI: 6.00—Allah peliharaan Sultan dan Negara; 6.03—Sinaran wahyu; 6.30—Membachakan susunan ranchangan, dendang suria; 8.30—Majallah Radio (SU); 9.00—Taman mekar; 9.30—Dunia Wanita; 10.00—Tanda Waktu dan Warta Berita; 10.15—Doctor Radio; 10.30—Pop minggu ini; 11.00—Titian budaya; 11.30—Pancharagam tempatan. T/HARI: 12.00—Sandiwar Radio—Azan fardhu dzohor; 12.30—Rampai tengah hari; 12.45—Tanda Waktu dan Warta Berita; 1.00—Permintaan dua station. PETANG: 2.00—Membachakan susunan ranchangan; 2.02—Mutika/Petikan dari filem; 3.00—Tanda Waktu dan Warta Berita; 3.15—Mari berpantun—Azan fardhu asar; 3.45—Drama dalam shaer; 4.30—Sokan dan olabraga; 4.58—Membachakan susunan ranchangan; 5.00—Pilehan juruhebah; 5.30—Tanda Waktu dan Warta Berita; 5.45—Senandung lagu2 gazal; 6.00—Siri Mukkadam—Bingkisan hari ini—Menunaikan sembahyang fardhu maghrib. MALAM: 7.00—Gurindam lagu; 7.30—Majallah radio—Azan fardhu isha; 8.00—Tanda Waktu dan Warta Berita—berita2 tempatan dalam bahasa Dusun dan Iban; 8.30—Suara perajurit; 9.30—Permintaan lagu2 60an; 10.00—Tanda Waktu dan Rengkas Berita; 10.05—Suntingan hidayah; 10.07—Bachan ayat2 suchi Al-Kor'an—Do'a restu; 10.30—Siaran di-tamatkan.

ISNIN

PAGI: 6.00—Allah peliharaan Sultan dan Negara; 6.03—Sinaran wahyu; 6.30—Membachakan susunan ranchangan, dendang suria; 7.00—Tanda Waktu dan Warta Berita—Suntingan hidayah/Peringatan harian, dendang suria; 8.30—Majallah radio (su); 9.00—Rampai sari hiboran; 9.30—Dendang antarabangsa; 10.00—Tanda Waktu dan Warta Berita; 10.15—Berdendang dengan ku; 10.30—Sain dan perusahaan; 11.00—Album penyanyi; 11.30—Bingkisan tanah ayer. T/HARI: 12.00—Komitar radio; 12.15—Lagu2 rampai—Azan fardhu dzohor; 12.30—Rampai joget; 12.45—Tanda Waktu dan Warta Berita; 1.00—Permintaan sukarai. PETANG: 2.00—Siaran berhenti rehat. 5.00—Lagu2 nasehat; 5.30—Tanda Waktu dan Warta Berita; 5.45—Irama senja; 6.00—Siri Mukkadam—Bingkisan hari ini—Menunaikan sembahyang fardhu maghrib. MALAM: 7.00—Album penyanyi (su); 7.30—Majallah radio—Azan fardhu isha; 8.00—Tanda Waktu dan Warta Berita—berita2 tempatan dalam bahasa Dusun dan Iban; 8.30—Pancharagam tempatan; 9.00—Keluar jaya (su); 9.30—Permintaan sukarai; 10.00—Tanda Waktu dan Rengkas Berita; 10.05—Suntingan hidayah; 10.07—Bachan ayat2 suchi Al-Kor'an—Do'a restu; 10.30—Siaran di-tamatkan.

hor; 12.30—Rampai joget; 12.45—Tanda Waktu dan Warta Berita; 1.00—Permintaan sukarai. PETANG: 2.00—Siaran berhenti rehat. 5.00—Hiboran pilehan; 5.30—Tanda Waktu dan Warta Berita; 5.45—Senandung lagu2 asli; 6.00—Siri Mukkadam—Bingkisan hari ini—Menunaikan sembahyang fardhu maghrib. MALAM: 7.00—Penyanyi harapan; 7.30—Tunas pendidek—Azan fardhu isha; 8.00—Tanda Waktu dan Warta Berita—berita2 tempatan dalam bahasa Dusun dan Iban; 8.30—Chitra irama (su); 9.00—Pertanian; 9.30—Mutia asli (su); 10.00—Tanda Waktu dan Rengkas Berita; 10.05—Suntingan hidayah; 10.07—Bachan ayat2 suchi Al-Kor'an—Do'a restu; 10.30—Siaran di-tamatkan.

SELASA

PAGI: 6.00—Allah peliharaan Sultan dan Negara; 6.03—Sinaran wahyu; 6.30—Membachakan susunan ranchangan, dendang suria; 7.00—Tanda Waktu dan Warta Berita—Suntingan hidayah/Peringatan harian—dendang suria; 8.30—Suara perajurit (su); 9.30—Permintaan kaum wanita; 10.00—Tanda Waktu dan Warta Berita; 10.15—Rampai London; 10.30—Autograph pendengar (su); 11.00—Dunia wanita (su); 11.30—Hiboran untuk suri2 rumah tangga; 11.45—Doctor Radio (su). T/HARI: 12.00—Hiboran tengah hari—Azan fardhu dzohor; 12.45—Tanda Waktu dan Warta Berita; 1.00—Tetamu minggu ini; 1.30—Kusai paikan salam. PETANG: 2.00—Siaran berhenti rehat. 5.00—Lagu2 nasehat; 5.30—Tanda Waktu dan Warta Berita; 5.45—Irama senja; 6.00—Siri Mukkadam—Bingkisan hari ini—Menunaikan sembahyang fardhu maghrib. MALAM: 7.00—Album penyanyi (su); 7.30—Majallah radio—Azan fardhu isha; 8.00—Tanda Waktu dan Warta Berita—berita2 tempatan dalam bahasa Dusun dan Iban; 8.30—Pancharagam tempatan; 9.00—Keluar jaya (su); 9.30—Permintaan sukarai; 10.00—Tanda Waktu dan Rengkas Berita; 10.05—Suntingan hidayah; 10.07—Bachan ayat2 suchi Al-Kor'an—Do'a restu; 10.30—Siaran di-tamatkan.

RADIO PROGRAMME ENGLISH SECTION

From 6th to 12th May 1981

WEDNESDAY AM: 6.58 — Opening Announcement; 7.00 — World News (BBCWS Relay); 7.10 — Local News; 7.15 — Musical Hour; 8.15 — Radio Newsreel (BBCWS Relay); 8.30 — Close Down. 11.00 — Opening Announcement — Ladies at Eleven by Veronica Shim. NOON: 12.00 — Lunch Break by Evelyn Samuel. PM: 12.30 — News; 12.45 — Lunch Break (continued); 1.30 — Close Down. David's Music Night: 8.00 — Opening Announcement — Bach: Toccata and Fugue in D minor (by request); 8.15 — Bach: Violin Concerto in A minor (by request); 8.40 — Chinese Music; 9.15 — News; 9.30 — Musical Miscellany — Chopin — Mahler — Mozart; 10.00 — Close Down.

THURSDAY AM: 6.58 — Opening Announcement; 7.00 — World News (BBCWS Relay); 7.10 — Local News; 7.15 — Musical Hour; 8.15 — Radio Newsreel (BBCWS Relay); 8.30 — Close Down. 11.00 — Opening Announcement — Ladies at Eleven by Veronica Shim. NOON: 12.00 — Lunch Break by Idris Ali. PM: 12.30 — News; 12.45 — Lunch Break (continued); 1.30 — Close Down. 8.00 — Opening Announcement — Hello Tomorrow; 8.30 — Perspective; 8.45 — BBC Midland Radio Orchestra; 9.15 — News; 9.30 — The Big Band Sound; 10.00 — Close Down.

FRIDAY AM: 6.58 — Opening Announcement; 7.00 — World News (BBCWS Relay); 7.10 — Local News; 7.15 — Musical

Hour; 8.15 — Radio Newsreel (BBCWS Relay); 8.30 — Close Down. 11.00 — Opening Announcement — English Examined prog 50 (repeat); 11.15 — Strictly Instrumental; 11.30 — Children's Half Hour. NOON: 12.00 — Three Ladies In Stereo produced by Jaafar Yaakub. PM: 12.30 — News; 12.45 — The Paramour Sound — 6/16; 1.15 — BBC Sports Magazine; 1.30 — Close Down. 8.00 — Opening Announcement — Three Ladies In Stereo (repeat); 8.30 — Dateline; 9.00 — International Money Programme; 9.15 — News; 9.30 — String Sound; 10.00 — Close Down.

SATURDAY AM: 6.58 — Opening Announcement; 7.00 — World News (BBCWS Relay); 7.10 — Local News; 7.15 — Musical Hour; 8.15 — Radio Newsreel (BBCWS Relay); 8.30 — Close Down. 11.00 — Opening Announcement — Ladies at Eleven by Veronica Shim. NOON: 12.00 — Lunch Break PM: 12.30 — News; 12.45 — Lunch Break (continued); 1.30 — Close Down. 8.00 — Opening Announcement — The Practical World; 8.15 — Hits In Germany; 8.45 — Frank Muir Goes Into "Motorcar"; 9.15 — News; 9.30 — Top of The Pops — 854; 10.00 — Close Down.

SUNDAY AM: 6.58 — Opening Announcement; 7.00 — World News (BBCWS Relay); 7.10 — Local News; 7.15 — Musical Hour; 8.15 — Radio Newsreel (BBCWS Relay); 8.30 — Close Down. 11.00 — Opening Announcement — We care for you by Idris Ali; 11.15 — Break For Music; 11.30 — World of Books (repeat). NOON: 12.00 — Frank Muir Goes Into. PM: 12.30 — News;

12.45 — Interlude; 1.00 — Top of the 130 — Close Down. Tajul's Student Night; 8.00 — Opening Announcement — Sch Band On Parade; 8.15 — Tell a tale Competition produced by Veronica Shim; 8.30 — English Examined prog 51; 8.45 — Sun Pop by Gwen Goh and Sarah Watson; 9.00 — Questions Cool Replies; 9.15 — News; 9.30 — Science Pop; 10.00 — Close Down.

MONDAY AM: 6.58 — Opening Announcement; 7.00 — World News (BBCWS Relay); 7.10 — Local News; 7.15 — Musical Hour; 8.15 — Radio Newsreel (BBCWS Relay); 8.30 — Close Down. 11.00 — Opening Announcement — Ladies at Eleven by Veronica Shim. NOON: 12.00 — Lunch Break PM: 12.30 — News; 12.45 — Lunch Break (continued); 1.30 — Close Down. 8.00 — Opening Announcement — Theatre For Five: "Credit Risk" by R. D. Wingfield; 8.15 — Sweet and Stylish; 9.15 — News; 9.30 — World of Books; 10.00 — Close Down.

TUESDAY AM: 6.58 — Opening Announcement; 7.00 — World News (BBCWS Relay); 7.10 — Local News; 7.15 — Musical Hour; 8.15 — Radio Newsreel (BBCWS Relay); 8.30 — Close Down. 11.00 — Opening Announcement — Ladies at Eleven by Veronica Shim. NOON: 12.00 — Lunch Break PM: 12.30 — News; 12.45 — Lunch Break (continued); 1.30 — Close Down. Jaafar's Music Night: 8.00 — Opening Announcement — Just For You/Quiz; 8.30 — Spot with Collin Clark; 8.45 — Just For You/Quiz; 9.00 — Rock Line; 9.15 — Pop Music From Asia; 10.00 — Close Down.

KERJAYA DALAM PASOKAN AMDB

ANGGOTA ANGKATAN LAUT

Menjalani latihan asas tentera 25 minggu dan akan menerima gaji pokok sa-banyak \$500.00 sa-bulan dan alaun permakanan \$186.00, jumlah \$686.00.

Di-tempatkan di-kapal2 Angkatan Laut Diraja apabila tamat latihan dan akan menerima salah satu daripada tiga tangga gaji pokok bergantung kepada kelayakan masing2 seperti berikut sa-tahun sa-lepas tamat menjalani latihan asas sa-bagai rekrut :

'B' — \$545.00 — \$665.00, alaun permakanan \$186.00 jumlah — \$731.00 — \$851.00

'A' — \$565.00 — \$685.00, alaun permakanan \$186.00 jumlah — \$751.00 — \$871.00

'X' — \$625.00 — \$750.00, alaun permakanan \$186.00 jumlah — \$811.00 — \$936.00

Di-Angkatan Laut juga mempunyai alat2 sistem senjata yang moden dan dari itu kemahiran dalam bidang lettronik dan kejuruteraan untuk mengendalikan jentera2 laut amat-lah di-perlukan. Jika awang2 pemuda raayat Kebawah DYMM maka tenaga awang2 amat-lah di-perlukan untuk memenohi bidang ini. Ini hanya-lah merupakan salah satu daripada chawangan pekerjaan yang terdapat di-Angkatan Laut. Pembangunan yang pesat dalam pasokan ini ada-lah sa-mata2 bagi awang2 untuk mengendalikannya.

Kenaikan pangkat yang menggalakkan bergantung kepada kemampuan, kebolehan dan kelamaan dalam perkhidmatan.

Menerima alaun2, kemudahan2, keistimewaan2 dan kebajikan2 yang lazim di-berikan kepada anggota pasokan seperti alaun menyelam bagi penyelam2 di-dalam pasokan ini.

Jika mempunyai kebolehan dan kelayakan yang terkemuka boleh di-sokong untuk menjadi pegawai bertaauliah dalam pasokan ini.

Berhak berpenchen sa-lepas perkhidmatan 15 tahun, tetapi perkhidmatan boleh di-lanjutkan sa-hingga 20 atau 25 tahun mengikut kemahuan sendiri dan mendapat sokongan.



Sa-bagai
Pertukangan Jurutera
Ahli Bomba
dan Pancharagam



TENTERA BERJALAN KAKI

1. Menjalani latihan asas tentera 25 minggu dan akan menerima gaji pokok sa-banyak \$500.00 sa-bulan dan alaun permakanan \$186.00 jumlah \$686.00.
2. Di-tempatkan di-kompeni2 dalam battalion apabila tamat latihan dan akan menerima gaji pokok \$545.00-\$665.00, alaun permakanan \$186.00 jumlah \$731.00-\$851.00 sa-telah genap perkhidmatan sa-tahun sa-lepas tamat menjalani latihan asas sa-bagai rekrut.
3. Di-berikan kursus2 tempatan dan luar negeri dalam bidang infantri mengikut kebolehan, kelamaan dan pangkat.
4. Kenaikan pangkat yang menggalakkan bergantung kepada kemampuan, kebolehan dan kelamaan perkhidmatan.
5. Menerima alaun2, kemudahan2, keistimewaan2 dan kebajikan2 yang lazim di-berikan kepada anggota2 pasokan.
6. Jika mempunyai kebolehan dan kelayakan yang terkemuka boleh di-sokong untuk menjadi pegawai yang bertaauliah.
7. Berhak berpenchen sa-lepas perkhidmatan 15 tahun, tetapi perkhidmatan boleh di-lanjutkan sa-hingga 20 atau 25 tahun mengikut kemahuan sendiri dan mendapat sokongan.



Sa-banyak lapan Pusat2 Pengambilan akan di-adakan di-ke-empat2 daerah seperti yang di-umumkan melalui Radio dan Talivishen. Latihan bagi pengambilan yang akan datang ia-lah pada 4hb Mei, 1981.

Datang-lah ka-alamat di-bawah untuk mendapatkan maklumat lanjut. Dan jika awang berminat isikan-lah borang yang di-sediakan dan hantarkan kepada :

PEJABAT PENGAMBILAN PASOKAN
PUSAT LATEHAN
ASKAR MELAYU DIRAJA BRUNEI
PERKHEMAHAN BOLKIAH
BRUNEI

TALIPON No: 30531 Sambongan 01/02.

SHARAT2 KEMASOKAN

1. Raayat Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negeri Brunei dan tergolong daripada salah satu dari tujuh puak jati Melayu : Belait, Bisaya, Brunei, Dusun, Kedayan, Murut dan Tutong.
2. Pemohon2 yang menjadi Warganegara Brunei yang tidak tergolong kepada salah satu daripada tujuh puak jati Melayu yang beragama Islam dan mengamalkan adat resam orang2 Melayu Brunei ada-lah berhak menjadi pemohon2 yang memenohi syarat2 kemasokan.
3. Bujang atau kahwin.
4. Berbadan sehat.
5. Berumur 17½-25 tahun.
6. Tinggi tidak kurang daripada 5 kaki 1 inchi.
7. Berat badan tidak kurang daripada 105 paun.
8. Sa-rendah2-nya Darjah Enam Melayu atau Primary Enam Inggeris. Kelulusan yang lebih tinggi ada-lah sangat di-alu-alukan.

ASKAR MELAYU DIRAJA BRUNEI KERJAYA SA-BAGAI TENTERA BERJALAN KAKI/ANGGOTA ANGKATAN LAUT

Nama :

No. Kad Pengenalan : Warna :

Tarikh lahir : Tempat lahir :

Alamat :

Nama Warith : Tarikh lahir :

Hubongan : No. Kad Pengenalan :

Alamat Warith :

Nama Sekolah :

Tingkatan :

Kelulusan :

Kerjaya yang di-pilih :

No. Talipon :

Tarikh :

Tandatangan

JAWATAN2 KOSONG DAN PEMBERITAHUAN TAWARAN

SA-BAGAI PENTERJEMAH KANAN (INGGERIS MELAYU)

PERMOHONAN2 ada-lah di-pelawa daripada chalon2 yang berkelayakan untuk memenohi jawatan kosong sa-bagai Penterjemah Kanan (Inggeris/Melayu) di-Pejabat Undang2, Brunei.

Kelayakan dan Pengalaman:
Chalon2 mesti-lah lulus peperiksaan Brunei Cambridge G.C.E. 'O' (Peringkat Biasa), atau yang sebanding dengan-nya dan mendapat sekurang2-nya kredit dalam mata-pela-

jaran2 Bahasa Melayu dan Inggeris. Chalon2 yang mempunyai pengalaman dalam membuat kerja2 terjemahan undang2 ada-lah di-utamakan.

Tugas2 dan Tanggong-jawab:
Menterjemah Undang2, Perintah2 'Am, Surat Kontrek dan surat menyurat 'am. Chalon yang berjaya akan bertugas sa-chara langsung di-bawah arahan Ketua Penterjemah.

TENDER NOTICE

TENDER FOR THE REHABILITATION OF NAAFI SHOP AT TUTONG CAMP FOR THE ROYAL BRUNEI MALAY REGIMENT

1. TENDERS will be received by the Chairman, Tenders Board, Brunei from the Registered Public Works Department Contractor Class 'A' for the above mentioned works up to 12.00 noon 19th May 1981 (Tuesday).

2. Tender documents consisting of Bills of Materials and 1" scale working drawing can be obtained from the office of Ho Kwong Yew dan Anak2 Akitek, Chartered Architects, 406, Bangunan Guru2 Melayu, Jalan Kianggeh, Bandar Seri Begawan, Brunei. Tender documents will not be issued to any tenderers after 14th May 1981.

3. All other detailed drawings are displayed and can be examined at the said office.

4. The tender deposit will be Brunei \$500.00 (Dollars Five Hundred Only) in the form of a "cashier's order" issued by a Bank, made payable to the Government of Brunei. The said deposit will be refunded to all unsuccessful tenderers upon receipt of a bona fide tender and return of deposit receipt and tender drawings to the Architect's office. The tender deposit will be forfeited from any tenderer who fails to submit a tender

or fails to submit a bona fide tender or fails to return the Tender Documents to the Architect's office before the closing date.

5. The tender deposit will NOT be refunded to the successful tenderer, and the said deposit will be paid to the Government to be credited to the relevant project vote.

6. Tenders must be submitted on the Tender Form together with the Bills of Materials provided and must reach the office of the Chairman, Tenders Board, Brunei, Secretariat Building, Bandar Seri Begawan, Brunei not later than 12.00 noon, 19th May 1981 (Tuesday). Tenders received after the stipulated time will be rejected.

7. Tenders shall be enclosed in a plain sealed envelope bearing no indication of the name of the tenderer and shall be marked clearly:—"TENDER FOR THE REHABILITATION OF NAAFI SHOP, TUTONG CAMP FOR THE ROYAL BRUNEI MALAY REGIMENT."

8. Our Client, the Government of Brunei, does not bind itself to accept the lowest or any tender.

TENDER NOTICE

SOIL INVESTIGATION FOR COASTAL PROTECTION WORKS AT PELOMPONG SPIT, MUARA

7. TENDERS are invited from interested firms to undertake soil investigation at Pelompong Spit and adjacent areas at Muara.

2. Tender Documents can be obtained, during normal office hours, from the office of Singapore Engineering and Consultancy Services Pte Ltd. at PSA Resident Engineer's Office, Signal Station, Jalan Pelompong, Muara, on payment of a Tender Deposit of B\$500.00 in the form of a Bank Draft in favour of the Brunei Government. The Tender Deposit will be refunded to each unsuccessful tenderer upon the receipt of a bona-fide tender and the return of issued Tender Documents and drawings.

3. The tenderers' submitted bid, duly signed and enclosed in a sealed envelope, and marked at the top left-hand corner:

"TENDER FOR SOIL INVESTIGATION FOR COASTAL PROTECTION WORKS AT PELOMPONG SPIT, MUARA"

shall be delivered not later than 12.00 noon on Tuesday, 12th May 1981 to The Chairman, Tenders Board, Secretariat Building, Bandar Seri Begawan, Brunei.

The Government of Brunei is not bound to accept the lowest or any tender.

TENDER NOTICE

TENDER FOR ELECTRICAL INSTALLATION FOR PROPOSED BAND BLOCK, BOLKIAH CAMP

1. TENDERS will be received by the Chairman, Tenders Board at the office of the State Financial Officer, Ground Floor, Secretariat Building, Bandar Seri Begawan, Brunei from Registered Class 'A' or 'B' Electrical Contractors up to 12.00 noon, 26th May 1981.

2. Tenders received after the stipulated time will be rejected.

3. Tenders must be submitted in sealed envelopes bearing no indication of the name of the tenderers and shall be marked clearly "TENDER FOR ELECTRICAL INSTALLATION FOR PROPOSED BAND BLOCK AT BOLKIAH CAMP."

4. Tender documents may be obtained from the office of Messrs Brisma International Consultants, Block F12, Seri Temasek, Seri Complex, 1 1/2 m.s. Jalan Tutong, Bandar

Seri Begawan from 6th May 1981 onwards during normal office hours.

5. The tender deposit shall be B\$500.00 (Brunei Dollars Five Hundred only) in the form of Bank Draft in the name of the Government of Brunei. The tender deposit will not be refunded to the successful tenderer.

The tender deposit shall be returned to all unsuccessful tenderers who have submitted bona-fide tenders and who have return the tender drawings in satisfactory condition to the Engineer's Office.

6. Prior to the issue of tender document, each tenderer will be required to produce documentary evidence that he is a Class 'A' 'B' Electrical Contractor.

7. The Government of Brunei does not bind itself to accept the lowest or any tender.

Tangga Gaji:

G. 2 EB. 3 — B\$1260-1305-1350-1395-1445 - 1495 - 1545 - 1615-1685 / E B / 1735-1795 - 1855-1915-1980. Gaji permulaan bergantung kepada kelayakan2 dan pengalaman.

Sharat2 Lantikan:

Chalon2 yang bukan raayat Brunei akan di-tawarkan kontrak tiga tahun dengan kadar bakis 25% daripada gaji sa-telah genap menamatkan tempoh kontrak.

Mereka yang terdiri dari raayat Brunei akan di-lantik ka-jawatan tetap sa-telah menjalani satu tempoh percubahan.

Pada masa ini tidak ada Chukai Pendapatan di-kenakan di-Brunei.

Sa-seorang yang sedang berkhidmat dengan Kerajaan hendak-lah menghantar permohonan-nya melalui Ketua Jabatan-nya dan Ketua Jabatan itu hendak-lah menyertakan bersama2 dengan permohonan ini satu Laporan Sulit dan satu salinan Rekod Perkhidmatan yang lengkap.

Permohonan2 mesti-lah dihantar dalam dua salinan borang yang boleh di-dapati daripada Jabatan Perjawatan, Brunei dan hendak-lah di-kembalikan bersama2 dengan salinan surat2 akuan dan sijil2 tidak lewat dari 6hb Jun, 1981.

(E/6/79 — Bil: 59/1981)

TENDER NOTICE

CONSTRUCTION AND COMPLETION OF PROPOSED PENANJONG CANTONMENT SEWERAGE SCHEME

1. TENDERS will be received by the Chairman, Tenders Board at the office of the State Financial Officer, Ground Floor, Secretariat Building, Bandar Seri Begawan, Brunei from P.W.D. registered Class 'A' Contractors for the above works up to 12.00 noon, 26th May 1981 (Tuesday).

2. Tenders received after the stipulated time will be rejected.

3. Tenders must be submitted in sealed envelope bearing no indication of the name of the tenderers and shall be marked clearly "CONSTRUCTION AND COMPLETION OF PROPOSED PENANJONG, CANTONMENT SEWERAGE SCHEME."

4. Tender documents may be obtained from the office of Messrs. Associated Consultants Private Limited, Chartered Engineers, F11, Seri Temasek, Seri Complex, Jalan Tutong, Bandar Seri Begawan from 6th May 1981 during normal

ROYAL BRUNEI POLICE FORCE TENDER NOTICE

No. 1/1981

TENDERS will be received by the Chairman, Tenders Board at the office of the State Financial Officer, Government Office, Bandar Seri Begawan up to 4.00 p.m. on Saturday, 9th May 1981 for the supply of the following:—

5 (FIVE) UNITS APPROXIMATELY 25 TO 28 SEATER BUSES.

2. Transmission — Manual Engine — Petrol

3. For further particulars please contact the Force Procurement Officer, Police HQ, Gadong.

4. Approximate date of delivery must be stated. All prices quoted on C.I.F.

5. Tender must be placed in sealed envelope. There must be no indication on the cover of the tenderer. The cover must be addressed to:—

The Chairman, Tenders Board, c/o State Financial Officer, Ground Floor, Bandar Seri Begawan, and clearly marked:—"ROYAL BRUNEI POLICE FORCE SUPPLY OF VEHICLES".

6. All tender received in envelopes not properly addressed will be rejected.

7. Government does not bind itself to accept the lowest of any tender.

TENDER NOTICE

TENDER FOR KITCHEN EQUIPMENT INSTALLATION FOR COOKHOUSE AT WOMEN COMPANY ACCOMMODATION, BOLKIAH CAMP, BRUNEI

1. TENDERS will be received by the Chairman, Tenders Board at the office of the State Financial Officer, Ground Floor, Secretariat Building, Bandar Seri Begawan, Brunei from Registered Class 'A' or Specialist Contractor up to 12.00 noon, 12th May 1981.

2. Tenders received after the stipulated time will be rejected.

3. Tenders must be submitted in sealed envelopes bearing no indication of the tenderers and shall be marked clearly "TENDER FOR KITCHEN EQUIPMENT INSTALLATION FOR COOKHOUSE AT WOMEN COMPANY ACCOMMODATION, BOLKIAH CAMP, BRUNEI."

4. Tender documents may be obtained from the office of Messrs Brisma International Consultants, Block F12, Seri Temasek, Seri Complex, 1 1/2

m.s. Jalan Tutong, Bandar Seri Begawan from 12th May 1981 onwards during office hours.

5. The tender deposit shall be B\$500.00 (Brunei Dollars Five Hundred only) in the form of Bank Draft in the name of the Government of Brunei. The tender deposit will not be refunded to the successful tenderer.

The tender deposit shall be returned to all unsuccessful tenderers who have submitted bona-fide tenders and have return the tender drawings in satisfactory condition to the Engineer's Office.

6. Prior to the issue of tender document, each tenderer will be required to produce documentary evidence that he is a Class 'A' Specialist Contractor.

7. The Government of Brunei does not bind itself to accept the lowest or any tender.

TENDER NOTICE

TENDER FOR SUPPLY AND INSTALLATION OF BEDPAN WASHERS FOR WARD BLOCK GROUP — NEW GENERAL HOSPITAL

1. TENDERS will be received by the Chairman, Tenders Board at the office of the State Financial Officer, Ground Floor, Secretariat Building, Bandar Seri Begawan, Brunei, not later than 12.00 3 June 1981. Tenders received after the stipulated time will be rejected.

2. Tenders must be submitted in sealed envelope bearing no indication of the name of the tenderers and shall be marked clearly "TENDER FOR SUPPLY AND INSTALLATION OF BEDPAN WASHERS FOR WARD BLOCK GROUP, GOVERNMENT OF BRUNEI, NEW GENERAL HOSPITAL AT

KIULAP BRUNEI.

3. Tender documents may be obtained from the office of the Commissioning Team, 1st Floor Seri Complex, Bandar Seri Begawan, P.O. Box 2475, BSB.

4. The Tender Deposit shall be \$1,000.00 (Brunei Dollars One Thousand only) in the form of Bank Draft in the name of the Government of Brunei. The tender deposit shall be returned to all unsuccessful tenderers upon receipt of a bona-fide tender and the return of tender drawings.

5. The Government of Brunei does not bind itself to accept the lowest or any tender.

KENYATAAN TAWARAN MEMBUAT RUMAH PENAIKAN TANAH PERKUBORAN HALANGAN DAN LIMBONGAN

PEMBORONG2 tempatan ada-lah di-pelawa mengahut tawaran mereka bagi membuat lima buah rumah penakuboran tersebut di-atas.

2. Syarat2 pekerjaan ada-lah saperti berikut:—

- Panjang 15 kaki dan lebar 12 kaki.
- Jambatan: Panjang 6 kaki dan lebar 4 1/2 kaki.
- Satu buah banguk berukuran saperti dalam gambar.
- Atap hendak-lah menggunakan zing No. 28.
- Rumah penakuboran ini hendak-lah di-cat warna putih.
- Jenis kayu dan lain2 yang berhubung dengan hendak-lah mengikut sa-bagaimana yang di-syarat dalam plan.
- Kerajaan tidak akan terikat menerima tawaran paling murah atau sebarang tawaran mengena-

3. Pekerjaan tersebut di-atas pihak pemborong di-kini menghadapkan tawaran2 harga dan tempoh pekerjaan kepada di-siapkan.

4. Surat tawaran hendak-lah di-alamatkan kepada Penerima Tawaran di-alamat Pejabat Kewangan di-Bank Setia Usaha Kerajaan, dan nyatakan di-atas sampul "TAWARAN MEMBUAT RUMAH PENAIKAN" tidak 18hb Mei, 1981 jam 12.00 tengah hari, dan tawaran di-terima sa-lepas tarikh tersebut tidak akan di-perhatikan.

5. Keterangan lanjut mengenai pekerjaan tersebut pemborong boleh-lah berhubung terus kepada Pejabat Tanah2 Perkuboran Islam di-Jabatan Hal Ehwal Ugama kat bawah bilek No. 101 pada bila2 masa waktu pejabat dibuka.

6. Wang deposit mengenai perkara ini hendak-lah di-ka-Jabatan Hal Ehwal Ugama (Bahagian Kewangan) satu (1) mengikut kadar yang di-tentukan ia-itu B\$200.00 pada bila2 masa waktu pejabat di-buka sa-lepas 3.00 petang.

Peringatan: Tarikh tutup kenyataan tawaran ini pada 18hb Mei 1981 jam 12.00 tengah hari, dan tawaran ini di-anjakkan kepada 18hb Mei depan.

JAWATAN2 KOSONG DAN PEMBERITAHUAN TAWARAN

SA-BAGAI PENOLONG PEGAWAI KEMAJUAN KERJASAMA

PERMOHONAN2 ada-lah di-pelawa daripada calon2 yang terdiri dari rayat D.Y.M.M. Sultan untuk memenohi jawatan kosong sa-bagai Penolong Pegawai Kemajuan Kerjasama di-labutan Kemajuan Kerjasama, Brunei.

Pemohon2 mesti-lah rayat Dai Yang Maha Mulia Sultan fash ber-bahasa Melayu dan mempunyai samada:—

- Diploma dalam Kemajuan Kerjasama dari Maktab2 Sharikat Kerjasama yang di-iktiraf; atau
- Kelulusan Higher National Diploma dalam bidang Perniagaan atau yang sebanding dengan-nya dari Maktab2 atau Polytechnic, United Kingdom dan negeri2 lain yang di-iktiraf; atau

c) Sijil dalam pengurusan dan pentadbiran Sharikat Kerjasama dari Maktab2 Sharikat dan mempunyai pengalaman sa-lama 5 tahun dalam kerja2 penyalinan kerjasama.

Pemohon2 mesti-lah mempunyai pengalaman yang luas dalam pentadbiran dan pengurusan Sharikat2 Kerjasama yang berdaftar dengan Pendaftaran Sharikat2 Kerjasama. Pengalaman praktikal dalam penyalinan Kira-Kira dan Perakaunan Sharikat Kerjasama adalah sa-bagai kelebihan.

Tugas2 :

Pemegang jawatan ini akan menjalankan tugas2 sa-bagai Ketua Bahagian yang akan di-tentukan oleh Pesuruhjaya Kemajuan Kerjasama dalam pentadbiran Jabatan Kemajuan Kerjasama yang ada sekarang. Dia mesti-lah pandai mengawal dan mengotakan kerja2 yang di-buat oleh pegawai2 dalam bahagian-nya terhadap Sharikat2 Kerjasama di-seluruh negeri Brunei. Dia mesti-lah sanggup menjalankan kerja2 penyalinan ka atas Sharikat2 Kerjasama pada

bila2 masa yang di-perlukan di-samping melawat Sharikat2 Kerjasama pada masa bekerja dan pada hari2 kelepasan awam.

Tangga Gaji :

C. 3-4 EB. 5 — B\$1735-1795-1855-1915 — 1980 - 2035 - 2095-2155-2215 - 2280 / EB / 2335 - 2395-2455-2515-2580. Gaji permulaan bergantung kepada kelayakan2 dan pengalaman.

Sa-seorang yang sedang berkhidmat dengan Kerajaan hendak-lah menghantar permohonan-nya melalui Ketua Jabatan-nya, dan Ketua Jabatan itu hendak-lah menyertakan bersama2 dengan permohonan ini satu Laporan Sulit dan satu salinan Rekod Perkhidmatan yang lengkap.

Pemohonan2 mesti-lah di-hantar dalam dua salinan borang yang boleh di-dapati daripada Jabatan Perjawatan, Brunei dan hendak-lah di-kembalikan bersama2 dengan salinan surat2 akuan dan sijil2 tidak lewat dari 10hb Jun, 1981.

(E/755/79 — Bil: 68/1981)

Pegawai Imigresen Wanita / Lelaki

PEMOHON2 mesti-lah rayat D.Y.M.M. Sultan berumur antara 18-25 tahun dan lulus Tingkatan IV atau yang sebanding dengan-nya.

Tugas2 :

Calon2 yang berjaya mesti-lah bersedia bertugas di-mana2 tempat di-dalam negeri. Mereka di-kehendaki bertugas sa-chara bergilir-gilir dan memakai uniform sa-masa menjalankan tugas.

Gaji :

Dalam sukatan gaji:—
D. 1-2-3 EB. 4-5 — \$425-440-

455-470-485-500-515-535-555 - 580-605-630-655-720-755-790 - 825-860-900 / EB / 980-1010 - 1040-1070-1105 - 1140 - 1175 - 1200-1230-1260-1290.

Gaji permulaan bergantung kepada kelayakan2 dan pengalaman.

Sila memohon kepada Jabatan Perjawatan, Bandar Seri Begawan untuk mendapat borang2 permohonan.

Tarikh tutup: 13hb Jun, 1981.

(E/234/72 — Bil: 67/1981)

LAUNDRY CONTRACT — 2ND BN TUTONG CAMP — R.B.M.R.

1. TENDERS will be received by the Chairman Tenders Board at office of the State Financial Officer, Bandar Seri Begawan, Brunei up to 4.00 p.m. Saturday 16th May 1981.

2. The contract will be for a period of two years from the date of signing the contract.

3. Tenders must be placed in a plain sealed envelope. There must be no indication on the envelope of the name of the tenderer. The job tendered for must be clearly shown on the envelope and the wording should be "LAUNDRY CONTRACT 2ND BN TUTONG CAMP ROYAL BRUNEI MALAY REGIMENT."

4. Tender forms and special condition for the Laundry Contract may be obtained from the DAQMG 2, Regimental Headquarters, Royal Brunei Malay Regiment, Berakas Garrison, during normal working hours upon receipt of a deposit of B\$500.00.

5. The Brunei Government does not bind to accepting the lowest tender.

KENYATAAN TAWARAN

SHARIKAT2 tempatan ada-lah di-pelawa bagi menghantar tawaran mereka bagi membekalkan Alat2 Perkakas Sekolah (Bahagian Pelajaran Agama) Jabatan Hal Ehwal Agama seperti berikut:—

- | | | |
|------------------------|---|-----------|
| i) Meja/kursi Guru | — | 79 buah |
| ii) Meja/kursi Murid | — | 2100 buah |
| iii) Kursi Tetamu Guru | — | 8 sets |
| iv) Alamari Sekolah | — | 77 buah |
| v) Papan Hitam Sekolah | — | 70 buah |

2. Keterangan2 lanjut mengenai dengan kelima2 perkara yang di-maksudkan di-atas mithal-nya bentuk, ukuran dan yang lain2-nya boleh di-dapati daripada Kerani Tingkatan II (Bahagian Tender) bilek No. 205, Tingkat I (satu) Jabatan Hal Ehwal Agama pada bila2 masa waktu pejabat di-buka.

3. Semua tawaran hendak-lah di-masukkan ka-dalam sampul surat yang tertutup di-tulis "Tawaran Alat2 Perkakas Sekolah Agama bagi Jabatan Hal Ehwal Agama" dan semua tawaran itu hendak-lah di-hantar kepada Pengerusi Lembaga Tawaran di-alamatkan Pejabat Kewangan di-bangunan Setia Usaha Kerajaan tidak lewat pada 15hb Jun, 1981 jam 12.00 tengah hari.

4. Wang deposit mengenai perkara ini hendak-lah di-bayar ka-Jabatan Hal Ehwal Agama (Bahagian Kewangan) Tingkat 1 (satu) mengikut kadar yang di-tentukan seperti berikut pada bila2 masa waktu pejabat di-buka sa-hingga jam 3.00 petang.

- | | | |
|------------------------|---|----------|
| i) Meja/kursi Guru | — | \$100.00 |
| ii) Meja/kursi Murid | — | \$150.00 |
| iii) Kursi Tetamu Guru | — | \$100.00 |
| iv) Alamari Sekolah | — | \$100.00 |
| v) Papan Hitam Sekolah | — | \$100.00 |

5. Pemborong2 yang menghantar tawaran mereka ada-lah juga di-kehendaki menghantar catalogue (gambar) yang di-tawarkan serta butir2 berikut:—

- Tarikh sampai (tempoh)
- Harga tiap2 satu.

6. Kerajaan tidak akan terikat menerima tawaran yang paling murah atau sebarang tawaran mengenai-nya.

TENDER NOTICE

TENDER FOR AIR-CONDITIONING INSTALLATION FOR PROPOSED BANK BLOCK, BOLKIAH CAMP

1. TENDERS will be received by the Chairman, Tenders Board at the office of the State Financial Officer, Ground Floor, Secretariat Building Bandar Seri Begawan Brunei from Registered Class 'A' or 'B' Air-Conditioning Contractors up to 12.00 noon, 2nd June 1981.

2. Tenders received after the stipulated time will be rejected.

3. Tenders must be submitted in sealed envelopes bearing no indication of the name of the tenders and shall be marked clearly "TENDER FOR AIR CONDITIONING INSTALLATION FOR PROPOSED BANK BLOCK AT BOLKIAH CAMP"

4. Tender documents may be obtained from the office of Messrs Brisma International Consultants, Block F12, Seri Temasek, Seri Complex, 1 1/2 m.s. Jalan Tutong, Bandar Seri

ri Begawan from 13th May 1981 onwards during normal office hours.

5. The tender deposit shall be B\$500.00 (Brunei Dollars Five Hundred only) in the name of the Government of Brunei. The tender deposit will not be refunded to the successful tenderer.

The tender deposit shall be returned to all unsuccessful tenderers who have submitted bona-fide tenders and who have return the tender drawings in satisfactory condition to the Engineer's Office.

6. Prior to the issue of tender document, each tenderer will be required to produce documentary evidence that he is a Class 'A' or 'B' Air conditioning Contractor.

7. The Government of Brunei does not bind itself to accept the lowest or any tender.

KENYATAAN TAWARAN

SHARIKAT2 tempatan ada-lah di-pelawa untuk menghantar tawaran mereka bagi membekalkan Alat2 Pembesar Suara bagi Masjid Sufri Bolkiah, Kampong Perpendahan Barakas, Brunei seperti berikut:—

- 1 Buah TOA/PA. 6 Input mixer Amplifier (50—200 watts/120—180 watts with Vu meter)
- 1 Buah mixer 3—6 channel with Vu meter
- 3 Biji moving coil microphone
- 2 Batang microphone floor stand
- 1 Batang microphone table stand
- 4 Biji horn loudspeaker with driver unit
- 4 Buah sound columns loudspeaker 25—35 watts
- 2 Coil three core screened wire (600 kaki)
- 1 Buah peti besi yang boleh muat 1 buah Amplifier dan mixer
- 2 Coil loudspeaker wire (600 kaki)
- Upah memasang alat2 tersebut.

2. Semua tawaran hendak-lah di-masukkan ka-dalam sampul surat yang tertutup dengan di-tulis "Tawaran Alat2 Pembesar Suara Masjid Sufri Bolkiah bagi Jawatan Hal Ehwal Agama Brunei" dan semua tawaran hendak-lah di-hantar kepada Pengerusi Lembaga Tawaran di-alamatkan Pejabat Kewangan pada 30hb Mei, 1981 jam 12.00 tengah hari.

3. Wang deposit mengenai perkara di-atas hendak-lah di-bayar ka-Jabatan Hal Ehwal Agama (Bahagian Kewangan) Tingkat satu (I) sabanyak \$100/- pada bila2 masa waktu pejabat di-buka sa-hingga jam 3.00 petang.

4. Sharikat2 yang menghantar tawaran mereka ada-lah di-kehendaki menghantar catalogue (gambar) jenis alat2 tersebut yang di-tawarkan beserta dengan butir2 berikut:—

- Tarikh sampai
- Harga CIF Brunei
- Lama dalam jaminan
- Lain2 hal, jika ada.

5. Kerajaan tidak akan terikat menerima tawaran yang paling murah atau sebarang tawaran mengenai-nya.

TENDER NOTICE

1. TENDERS are invited for the supply of the following:—
a. Single Bed Stead Folding Iron MK—IV Qty 235.

b. Louncing Chair Qty 17
c. Cushion Cover Seat and Back Qty 72.

2. Tenders should state price and delivery time. Sample can be seen at the office of DAQMG 2, Regimental Headquarters, Royal Brunei Malay Regiment, Berakas Garrison.

3. Tender will be received by the Chairman, Tenders

Board at the office of the State Financial Officer, Bandar Seri Begawan at 4.00 p.m. Saturday 16th May 1981.

4. Tender must be placed in a plain sealed envelope. There must be no indication on the envelope of the name of the tenderer. The envelope should be endorsed "SUPPLY OF ACCOMMODATIONS TO ROYAL BRUNEI MALAY REGIMENT."

5. The Government of Brunei does not bind itself to accept the lowest or any tender.

Brunei Shell Petroleum Co., Ltd. INVITATION TO TENDER

BRUNEI SHELL PETROLEUM COMPANY LIMITED invites tenders from B.S.P. approved contractors for:

1. TENDER No. SES/33/81 CATEGORY 4 Modification for hot/cold well channels at Process/Power Plant Complex, Seria '81.
2. TENDER No. SES/70/81 CATEGORY 4 Construction of concrete drain at Gadong Gas Metering Station.
3. TENDER No. EPS/84/81 CATEGORIES 4, 9 AND 32 Installation of P.V.C. pipe and supply of manpower for Roxana make-up plant at Tank Group 16.
4. TENDER No. EPS/85/81 CATEGORY 10 Construction of car-park for Process Plant and Power Plant, Seria.

For further information please refer to Tender Notices on B.S.P. Tender Notice Boards.

ELECTRICAL DEPT TENDER NOTICES

TENDER No. 19/1981

TENDERS will be received by the Tenders Board, Bandar Seri Begawan, Brunei from the Registered Electrical Wiring Contractors, Class "A" and "B" up to 12.00 noon on Tuesday, 11th May, 1981 for the following:—

ELECTRICAL INSTALLATION FOR REPEATER STATION OF TELECOMMUNICATIONS DEPARTMENT AT JERUDONG, BRUNEI.

Tender documents may be obtained from the office of the Chief Electrical Engineer, Bandar Seri Begawan, Brunei.

The tender documents to be placed in a plain envelope addressed to the Tenders Board. The envelope to be clearly marked:—

"TENDER FOR THE ELECTRICAL INSTALLATION FOR REPEATER STATION OF TELECOMMUNICATIONS DEPARTMENT AT JERUDONG, BRUNEI."

Tender deposit of \$100.00 shall be in the form of a cheque refundable only to all unsuccessful tenderers upon the receipt of a bona fide tender.

TENDER No. 20/1981 AIR CONDITIONING INSTALLATION

TENDERS will be received by the Tenders Board, Bandar Seri Begawan, Brunei from registered Air Conditioning Contractors, Class "A", "B" and "C" up to 12.00 noon on Tuesday, 11th May, 1981 for the following:—

AIR CONDITIONING INSTALLATION FOR REPEATER STATION OF TELECOMMUNICATIONS DEPARTMENT, JERUDONG, BRUNEI.

Tender documents may be obtained from the office of the Chief Electrical Engineer, Bandar Seri Begawan, Brunei.

The tender documents to be placed in a plain envelope addressed to the Tenders Board. The envelope to be marked:—

"TENDER FOR THE AIR CONDITIONING INSTALLATION FOR REPEATER STATION OF TELECOMMUNICATIONS DEPARTMENT AT JERUDONG, BRUNEI."

Tender deposit of \$200.00 shall be in the form of a cheque refundable only to all unsuccessful tenderers upon the receipt of a bona fide tender.

TENDER No. 21/1981

TENDERS will be received by the Tenders Board, Bandar Seri Begawan, Brunei from the Registered Electrical Wiring Contractors, Class "A" and "B" up to 12.00 noon on Tuesday, 19th May, 1981 for the following:—

ELECTRICAL INSTALLATION FOR 12 CLASSROOMS BLOCK AT SEKOLAH MELAYU SUNGAI HANCHING, JALAN MUARA.

Tender documents may be

obtained from the office of the Chief Electrical Engineer, Bandar Seri Begawan.

The tender documents to be placed in a plain envelope addressed to the Tenders Board. The envelope to be clearly marked:—

"TENDER FOR THE ELECTRICAL INSTALLATION FOR CLASS-ROOMS BLOCK AT SEKOLAH MELAYU SUNGAI HANCHING, JALAN MUARA."

Tender deposit of \$200.00 shall be in the form of a cheque refundable only to all unsuccessful tenderers upon the receipt of a bona fide tender.

TENDER No. 22/1981

TENDERS will be received by the Tenders Board, Bandar Seri Begawan, Brunei from the Registered Electrical Wiring Contractors, Class "A" and "B" up to 12.00 noon on Tuesday, 26th May, 1981 for the following:—

ELECTRICAL INSTALLATION FOR 2 STOREY SCHOOL BLOCK FOR SEKOLAH MELAYU LIMA MANIS, BRUNEI.

Tender documents may be obtained from the office of the Chief Electrical Engineer, Bandar Seri Begawan.

The tender documents to be placed in a plain envelope addressed to the Tenders Board. The envelope to be clearly marked:—

"TENDER FOR THE ELECTRICAL INSTALLATION FOR 2 STOREY SCHOOL BLOCK FOR SEKOLAH MELAYU LIMA MANIS, BRUNEI."

Tender deposit of \$200.00 shall be in the form of a cheque refundable only to all unsuccessful tenderers upon the receipt of a bona fide tender.

TENDER No. 23/1981

TENDERS will be received by the Tenders Board, Bandar Seri Begawan, Brunei from the registered Electrical Wiring Contractors, Class "A" and "B" up to 12.00 noon on Tuesday, 26th May, 1981 for the following:—

ELECTRICAL INSTALLATION FOR SPECIALIST PHYSICIAN CLINIC OF GENERAL HOSPITAL, AT BANDAR SERI BEGAWAN.

Tender documents may be obtained from the office of the Chief Electrical Engineer, Bandar Seri Begawan.

The tender documents to be placed in a plain envelope addressed to the Tenders Board. The envelope to be clearly marked:—

"TENDER FOR THE ELECTRICAL INSTALLATION FOR SPECIALIST PHYSICIAN CLINIC OF GENERAL HOSPITAL AT BANDAR SERI BEGAWAN."

Tender deposit of \$100.00 shall be in the form of a cheque refundable only to all unsuccessful tenderers upon the receipt of a bona fide tender.

JAWATAN2 KOSONG DAN PEMBERITAHUAN TAWARAN

SA-BAGAI PELUKIS TINGKATAN I

PERMOHONAN2 ada-lah dipelawa daripada calon2 yang berkelakuan yang terdiri dari raayat D.Y.M.M. Sultan untuk memenuhi jawatan kosong sa-bagai Pelukis Tingkatan I di Pejabat Lembaga Peperiksaan, Brunei.

Kelayakan2 dan Pengalaman:

- Pemohon2 mesti-lah mempunyai kelulusan sekurang2nya 3 mata-pelajaran Sijil 'Am Pelajaran Perengkat Biasa (G.C.E. 'O' Level) dalam sekali duduk peperiksaan; ketiga2nya mesti-lah mencapai tidak kurang dari B (grade B).
- Tambahan dari bahagian (a) di atas, pemohon2 mesti-lah juga mempunyai kelulusan satu mata-pelajaran Sijil 'Am Pelajaran Perengkat Tertinggi (G.C.E. 'A' Level) dalam mata-pelajaran LUKISAN.
- Pemohon2 mesti-lah pernah berlatih dalam urusan2 peperiksaan di mana2 Kementerian Pelajaran (keterangan bertulis hendak-lah di sertakan).
- Pemohon2 mesti-lah mempunyai pengalaman2 melukis gambar2 rajah Ilmu

Hisab dan Sains, peta dan gambar2 yang lain telah di-gunakan dalam peperiksaan awam sa-lama tidak kurang 3 tahun. (Keterangan bertulis hendak-lah di sertakan).

- Telah berkhidmat dengan Kerajaan Brunei sa-lama 10 tahun dan 5 tahun daripada2nya telah berkhidmat dengan Jabatan Pelajaran atau Lembaga Peperiksaan.

Tugas2:

Calon yang berjaya akan dikehendaki melukis gambar2 rajah2 Ilmu Hisab dan Sains, peta2 dan gambar lain yang akan di-gunakan untuk kertas2 soalan peperiksaan awam. Di samping itu ia juga di-tugaskan menyediakan bahan2 lukisan untuk pusat2 peperiksaan B.J.C.E./S.R.P., Singapore Cambridge G.C.E. dan Brunei-Cambridge G.C.E. Tugas2 ini ada-lah di-angap rahsia atau sulit.

'Am:

Calon yang berjaya mesti-lah bersedia untuk bertugas pada bila2 masa di luar waktu pejabat, termasuk kerja2 ringan dan berat dengan tidak menerima apa2 ganjaran.

Tangga Gaji:

C. 1-2 EB. 3 — \$1110-1155
1215-1260-1035 - 1350 - 1395-
1445-1495-1545 - 1615 - 1685/
EB / 1735-1795 - 1855 - 1915 -
1980.

Sa-seorang yang sedang berkhidmat dengan Kerajaan hendak-lah menghantar permohonan-nya melalui Ketua Jabatan-nya, dan Ketua Jabatan itu hendak-lah menyertakan bersama2 dengan permohonan ini satu Laporan Sulit dan satu salinan Rekod Perkhidmatan yang lengkap.

Pemohonan2 mesti-lah di-hantar dalam dua salinan borang yang boleh di-dapati daripada Jabatan Perjawatan, Brunei dan hendak-lah di-kembalikan bersama2 dengan salinan surat2 akuan dan sijil2 tidak lewat dari 30hb Mei, 1981.

(E/434/81)

(Bil : 62/1981)

Sa-bagai Tukang Kebun Pembersekh

PERMOHONAN2 ada-lah dipelawa daripada calon2 yang terdiri dari raayat D.Y.M.M. Sultan untuk memenuhi jawatan2 kosong sa-bagai Tukang Kebun/Pembersekh di-Jabatan Pulis Diraja Brunei.

- Hanya orang2 yang tinggal berdekatan dengan kawasan2 ini di-kehendaki memohon:—
- Balai Pusat Pulis Gadong.
- Unit Simpanan 'A' Belait.
- Balai Pulis Lapanganterbang Berakas.
- Balai Pulis Perumahan Muara.
- Balai Pulis Tutong.
- Kawalan Pulis Diraja.
- Pusat Daerah Panaga.
- Pusat Latehan Pulis.

Tangga Gaji:

F. 1-2-3 EB. 4 — \$350-360-
370-380-390-400-410-420-430-
440-450-460-470/EB/490-500-
510-520.

Sa-seorang yang sedang berkhidmat dengan Kerajaan hendak-lah menghantar permohonan-nya melalui Ketua Jabatan-nya dan Ketua Jabatan itu hendak-lah menyertakan bersama2 dengan permohonan ini satu Laporan Sulit dan satu salinan Rekod Perkhidmatan yang lengkap.

Pemohonan2 mesti-lah di-hantar dalam dua salinan borang yang boleh di-dapati daripada Jabatan Perjawatan, Brunei dan hendak-lah di-kembalikan bersama2 dengan salinan surat2 akuan dan sijil2 tidak lewat dari 6hb Jun, 1981.

(E/252/62 — Bil : 64/1981)

Sa-bagai Pegawai Mengawal Lalu-Lintas Udara

PERMOHONAN2 ada-lah dipelawa daripada calon2 yang mempunyai kelayakan2 yang sesuai yang terdiri dari raayat D.Y.M.M. Sultan untuk memenuhi jawatan2 sa-bagai Penolong Pegawai Yang Menguasai Lalu Lintas Udara di-Jabatan Penerbangan Awam, Brunei.

Kelayakan2:

Calon2 mesti-lah:

- mempunyai Sijil 'Am Pelajaran (Perengkat Biasa) Brunei Cambridge atau kelayakan yang sebanding dengan-nya dengan mendapat kepujian dalam Bahasa Inggeris dan Ilmu Hisab atau Fizik,
- faseh bertutur dan menuliskan dalam Bahasa Inggeris,
- berumur antara 18 hingga 25 tahun dan,
- mempunyai darjah kesihatan yang memenuhi syarat2 ICAO bagi Pegawai2 kawalan Terafik Udara. Sa-baik2nya mempunyai minat dan pengetahuan mengenai hal2 penerbangan. Keutamaan akan di-beri kepada calon2 yang mempunyai Sijil Tinggi Persekolahan atau Sijil 'Am Pelajaran (Perengkat Lanjutan).

Tangga Gaji:

D. 3 EB. 4 — \$720-755-790-
825-860-900 / EB / 980-1010-
1040-1070 - 1105 - 1140 - 1175.
Gaji permulaan bergantung kepada kelayakan2 dan pengalaman.

Peluang Kenaikan Pangkat:

Calon2 yang berjaya akan di-lantik mula2 dalam perhubungan sa-lama tiga tahun dan di-kehendaki lulus peperiksaan jabatan sa-belum di-tetapkan dalam jawatan mereka dalam perjawatan tetap. Peluang yang baik terbuka kepada mereka untuk di-naikkan pangkat ka-peringkat Pegawai Pengawal Lalu Lintas Udara yang akan meliputi latihan sebarang laut dan latehan penerbangan sa-bagai juruterbang hingga ka-peringkat Private Pilot Licence.

Pemohonan2 mesti-lah di-hantar dalam dua salinan borang yang boleh di-dapati daripada Jabatan Perjawatan, Brunei dan hendak-lah di-kembalikan bersama2 dengan salinan surat2 akuan dan sijil2 tidak lewat dari 10hb Jun, 1981.

(E/868/72 — Bil : 61/1981)

Sa-bagai Penolong Pemereksa Buroh

PERMOHONAN2 ada-lah dipelawa daripada calon2 yang berkelakuan yang terdiri dari raayat D.Y.M.M. Sultan untuk memenuhi jawatan2 kosong sa-bagai Penolong Pemereksa Buroh, di-Jabatan Buroh, Brunei.

Kelayakan2 dan Pengalaman: Pemohon2 hendak-lah sa-baik2nya lelaki berumur tidak kurang dari 20 tahun dan tidak lebih dari 35 tahun dan mesti-lah:—

- Mempunyai 2 mata-pelajaran perengkat biasa ('O' Level) atau
- Telah berkhidmat sekurang2nya 4 tahun dan mempunyai 4 mata-pelajaran perengkat biasa ('O' Level)
- Hendak-lah boleh bertutur dan menuliskan dalam bahasa Melayu atau Inggeris dengan fasah-nya.

Tangga Gaji:

D. 4 EB. 5-6 — \$980-1010-
1040 - 1070 - 1105-1140-1175 /
EB/1200 - 1230 - 1260 - 1290 -
1320-1350-1380-1410.

Sa-seorang yang sedang berkhidmat dengan Kerajaan hendak-lah menghantar permohonan-nya melalui Ketua Jabatan-nya dan Ketua Jabatan itu hendak-lah menyertakan bersama2 dengan permohonan ini satu Laporan Sulit dan satu salinan Rekod Perkhidmatan yang lengkap.

Pemohonan2 mesti-lah di-hantar dalam dua salinan borang yang boleh di-dapati daripada Jabatan Perjawatan, Brunei dan hendak-lah di-kembalikan bersama2 dengan salinan surat2 akuan dan sijil2 tidak lewat dari 30hb Mei, 1981.

(E/916/72 — Bil : 70/1981)

PUBLIC WORKS DEPARTMENT, BRUNEI TENDER NOTICE

1. TENDERS will be received by the Chairman, Tenders Board at the Office of the State Financial Officer, Ground Floor, Government Offices, Bandar Seri Begawan, Brunei from Contractors, with some experience in white ant, termite and other pest preventative treatment, up to 12.00 noon, Tuesday 19th May 1981 for the:—

WHITE ANT AND OTHER PEST PREVENTATIVE TREATMENT UNDER TERM CONTRACT AT ESTABLISHMENTS MAINTAINED BY THE ROYAL BRUNEI MALAY REGIMENT AT ALL CAMPS AND BASES.

2. Tenders received after 12.00 noon, Tuesday 19th May 1981 will be rejected. 3. Tenders shall be submitted in sealed envelope bearing no indication of the name and address of the Tenderer. 4. The cover must be addressed to the Chairman of the Tenders Board and endorsed

as follows:—

WHITE ANT AND OTHER PEST PREVENTATIVE TREATMENT UNDER TERM CONTRACT AT ESTABLISHMENTS MAINTAINED BY THE ROYAL BRUNEI MALAY REGIMENT AT ALL CAMPS AND BASES.

5. Tender Documents may be examined at and obtained from the office of Frank J. Vargeson, Chartered Quantity Surveyors, Third Floor, Wisma Hajjah Fatimah, 22 and 23 Jalan Sultan, P.O. Box 6, Bandar Seri Begawan at any time during normal office hours.

6. The Tender Deposit shall be \$500.00 which will be refunded to each unsuccessful tenderer upon the receipt of a bona fide Tender.

7. Tenders shall be submitted only on the Tender-Form provided.

8. The Brunei Government does not bind itself to accept the lowest or any tender.

PUBLIC WORKS DEPT. TENDER NOTICES

No. 41 OF 1981

TENDERS will be received from Class "A" only P.W.D. Brunei registered contractors by Tenders Board, Brunei up to 12.00 noon on 12th May, 1981 for:—

CONSTRUCTION OF A 3-STORY 12 CLASS-ROOMS SCHOOL BLOCK AND ANCILLARY WORKS AT SEKOLAH MELAYU JONGAN, BRUNEI.

Tender documents and all particulars may be seen at the office of Public Works Department, Bandar Seri Begawan, Brunei.

No. 42 OF 1981

TENDERS will be received from Class "C" and above P.W.D. Brunei registered contractors by Tenders Board, Brunei up to 12.00 noon on 12th May, 1981 for:—

PROPOSED R.C. STORM DRAIN AT KAMPONG SUBOK, BRUNEI.

Tender documents and all particulars may be seen at the office of Public Works Department, Bandar Seri Begawan, Brunei.

No. 43 OF 1981

TENDERS will be received by the Tenders Board, Brunei up to 12.00 noon on 12th May, 1981 for:—

SUPPLY AND INSTALLATION OF ONE COMPLETE PLANT FOR REBUILDING CRAWLER TRACTOR ROLLERS, IDLERS AND TRUCK CHAINS.

Tender documents may be seen and all particulars obtained at the office of Public Works Department, Bandar Seri Begawan, Brunei.

No. 44 OF 1981

TENDERS will be received from Class "B" and above P.W.D. Brunei registered contractors by Tenders Board, Brunei up to 12.00 noon on 19th May, 1981 for:—

LAYING OF 6", 4", 3" A.C. AND G.I. PIPE FOR R.B.M.R. RESIDENTIAL AREA, MUARA, BRUNEI.

Tender documents and all particulars may be seen at the office of Public Works Department, Bandar Seri Begawan, Brunei.

TENDER NOTICE

TENDERS are invited for the supply of the following type of paint for day markings on the runway, taxiways and apron to the Department of Civil Aviation.

- Road line paint with "Chlorinated Rubber" base — (White) 200 gals
- do — (Black) 150 gals
- Reflective road line paint with "Chlorinated Rubber" base — (Yellow) 150 gals
- Snowcem paint — (White) 50 kg x 1500 drums

Intending suppliers should state price delivered to Brunei International Airport and give details of packing, size and type of containers. Suppliers should specify date of delivery and validity period of their price offer.

Tenders should be submitted under plain sealed cover marked "Department of Civil Aviation Paint for Day Markings — Confidential" to the Chairman, Tenders Board, office of the State Financial Officer, Bandar Seri Begawan, not later than 12.00 noon, 12th May 1981.

The Government does not bind itself to accept the lowest or any tender.

Sa-bagai Penyunting Kanan (Inggeris)

PERMOHONAN2 ada-lah dipelawa daripada calon2 yang berkelakuan untuk memenuhi jawatan2 kosong sa-bagai Penyunting Kanan (Inggeris) di-Jabatan Setia Usaha Kerajaan, Bahagian Penerangan, Brunei.

Kelayakan2 dan Pengalaman:

Mempunyai pengalaman sekurang2nya tiga tahun sa-bagai penyunting dengan sa-bagai akhbar bahasa Inggeris atau dengan penerbitan majalah Inggeris atau radio. Keutamaan akan di-beri kepada calon2 yang mempunyai pengalaman bekerja dengan perkhidmatan penerangan atau dengan perkhidmatan penerbitan majalah. Pengetahuan bahasa Melayu merupakan satu kelebihan.

Tugas2:

Menyedia dan menyunting bahan2 untuk siaran akhbar, penerbitan buku2 dan risalah dalam bahasa Inggeris.

Tangga Gaji:

C. 3-4 EB. 5 — \$1735-1795-
1855-1915 - 1980 - 2035 - 2095-
2155-2215 - 2280 / EB / 2335 -
2395-2455-2515-2580. Gaji permulaan bergantung kepada kelayakan2 dan pengalaman.

Syarat2 Lantikan:

Calon2 yang bukan raayat Brunei akan di-tawarkan kontrak tiga tahun dengan kadar bakis 25% daripada gaji setelah genap menamatkan tempoh kontrak.

Mereka yang terdiri dari raayat Brunei akan di-lantik ka-jawatan tetap sa-telah menjalani satu tempoh percubaan.

Pada masa ini tidak ada Chukai Pendapatan di-kenakan di-Brunei.

Sa-seorang yang sedang berkhidmat dengan Kerajaan hendak-lah menghantar permohonan-nya melalui Ketua Jabatan-nya dan Ketua Jabatan itu hendak-lah menyertakan bersama2 dengan permohonan ini satu Laporan Sulit dan satu salinan Rekod Perkhidmatan yang lengkap.

Pemohonan2 mesti-lah di-hantar dalam dua salinan borang yang boleh di-dapati daripada Jabatan Perjawatan, Brunei dan hendak-lah di-kembalikan bersama2 dengan salinan surat2 akuan dan sijil2 tidak lewat dari 20hb Jun, 1981.

(E/73/80 — Bil : 63/1981)

Sa-bagai Ahli Bomba

PERMOHONAN2 ada-lah dipelawa daripada calon2 yang terdiri dari raayat D.Y.M.M. Sultan untuk memenuhi jawatan2 kosong sa-bagai Ahli Bomba di-Jabatan Penerbangan Awam, Brunei.

Kelayakan2:

- Umur: Di-antara 18 hingga 28 tahun.
- Tinggi: Sekurang2nya 5' 4".
- Pelajaran: Calon2 hendak-lah lulus sekurang2nya Tingkatan III atau yang sebanding dengan-nya. Keutamaan akan di-beri kepada mereka yang mempunyai kelulusan yang lebih tinggi.
- 'Am: Pemohon2 mesti-lah mempunyai lesen memandu Kelas III dan sa-baik2nya Kelas V dan mempunyai tubuh badan yang sehat.

Lantikan:

Calon2 yang berjaya di-kehendaki menjalani latihan asas sa-lama enam bulan di-Brunei sekiranya mereka meminati latihan ini dengan memuassakan, mereka mungkin akan di-hantar untuk mendapatkan kelayakan dalam

kerja2 menyelamat dan mencegah kebakaran kapal terbang.

Kerja Bergilir:

Ahli yang bertugas pada masa itu dalam perkhidmatan Bomba L/Terbang ada-lah di-kehendaki kerja bergilir2 atau perlu untuk melikhinkan perkhidmatan ini.

Gaji:

Rekrut — \$375.00 sa-bulan. Elaun tambahan P se-banyak \$100.00. Sa-telah berkhidmat sa-lama enam bulan dengan memuassakan calon2 tersebut akan di-lantik sa-bagai Ahli Bomba dengan gaji \$480.00 sa-bulan dalam sukatan gaji P. 1 — \$480-490-500-510-520-530-540-550/EB/560-570-580-590-600.

Pemohonan2 mesti-lah di-hantar dalam dua salinan borang yang boleh di-dapati daripada Jabatan Perjawatan, Brunei dan hendak-lah di-kembalikan bersama2 dengan salinan surat2 akuan dan sijil2 tidak lewat dari 13hb Jun, 1981.

(E/762/72 — Bil : 66/1981)

JAWATAN2 KOSONG DAN PEMBERITAHUAN TAWARAN

SA-BAGAI WIREMAN TINGKATAN II DI-JABATAN LAUT

PERMOHONAN2 ada-lah di-pelawa daripada calon2 yang terdiri dari raayat D.Y.M.M. Sultan untuk memenohi jawatan kosong sa-bagai Wireman Tingkat II di-Jabatan Laut, Brunei.

Kelayakan2 dan Pengalaman: Pemohon2 mesti-lah berumur tidak kurang dari 20 tahun dan mempunyai sekurang2-nya tiga tahun pengalaman praktikal sa-bagai electrical wireman. Pemohon2 mesti-lah pandai membaca electrical circuit dan rajah2 wiring. Pemohon2 mesti-lah mempunyai pengetahuan baik tentang alat2 kelengkapan yang di-gunakan dan chara2 wiring electrical circuit.

Permohonan2 mesti-lah di-hantar dalam dua salinan borang yang boleh di-dapati daripada Jabatan Perjawatan, Brunei dan hendak-lah di-

kembalikan bersama2 dengan salinan surat2 akuan dan sijil2 tidak lewat dari 10hb Jun, 1981.

(E/550/77 — Bil : 65/1981)

TENDER NOTICE

TENDER FOR ELECTRICAL INSTALLATION FOR PROPOSED MALAY SCHOOL FOR RBMR AT 1ST FLOTILLA BASE, MUARA

1. TENDERS will be received by the Chairman, Tenders Board at the office of the State Financial Officer, Ground Floor, Secretariat Building, Bandar Seri Begawan, Brunei from Registered Class 'A' Electrical Contractors up to 12.00 noon, 2nd June 1981.

2. Tenders received after the stipulated time will be rejected.

3. Tenders must be submitted in sealed envelopes bearing no indication of the name of the tenderers and shall be marked clearly "TENDER FOR ELECTRICAL INSTALLATION FOR PROPOSED MALAY SCHOOL FOR RBMR, 1ST FLOTILLA BASE, MUARA."

4. Tender documents may be obtained from the office of Messrs Brisma International Consultants, Block F12, Seri Temasek, Seri Complex, 1 1/2 M.S., Jalan Tutong, Bandar

Seri Begawan from 6th May 1981 onwards during normal office hours.

5. The Tender Deposit shall be B\$500.00 (Brunei Dollars Five Hundred Only) in the form of Bank Draft in the name of the Government of Brunei. The tender deposit will not be refunded to the successful tenderer.

The tender deposit shall be returned to all unsuccessful tenderers who have submitted bona-fide tenders and who have returned the tender drawings in satisfactory condition to the Engineer's office.

6. Prior to the issue of tender document, each tenderer will be required to produce documentary evidence that he is a Class 'A' Electrical Contractor.

7. The Government of Brunei does not bind itself to accept the lowest or any tender.

TENDER NOTICE

TENDER FOR AIRCONDITIONING INSTALLATION FOR PROPOSED ASU ACCOMMODATION, MEDICINA LINES, ARMY WORKS, SERIA

1. TENDERS will be received by the Chairman, Tenders Board at the office of the State Financial Officer, Ground Floor, Secretariat Building, Bandar Seri Begawan, Brunei from Registered Class 'A' and 'B' Airconditioning Contractors up to 12.00 noon, 2nd June 1981.

2. Tenders received after the stipulated time will be rejected.

3. Tenders must be submitted in sealed envelope bearing no indication of the name of the tenderers and shall be marked clearly "TENDER FOR AIR-CONDITIONING INSTALLATION FOR PROPOSED ASU ACCOMMODATION, MEDICINA LINES, ARMY WORKS, SERIA."

4. Tender document may be obtained from the office of Messrs Brisma International Consultants, Block F12, Seri Temasek, Seri Complex, 1 1/2

M.S., Jalan Tutong, Bandar Seri Begawan from 13th May 1981 onwards during normal office hours.

5. The tender deposit shall be \$500.00 (Brunei Dollars Five Hundred Only) in the form of Bank Draft in the name of the Government of Brunei. The tender deposit will not be refunded to the successful tenderer.

The Tender Deposit shall be returned to all unsuccessful tenderers who have submitted bona-fide tenders and who have returned the tender drawings in satisfactory condition to the Engineer's Office.

6. Prior to the issue of tender document each tenderer will be required to produce documentary evidence that he is a Class 'A' or 'B' Airconditioning Contractor.

7. The Government of Brunei does not bind itself to accept the lowest or any tender.

TENDER NOTICE

TENDER FOR ELECTRICAL INSTALLATION FOR PROPOSED ASU ACCOMMODATION, MEDICINA LINES, ARMY WORKS, SERIA

1. TENDERS will be received by the Chairman, Tenders Board at the office of the State Financial Officer, Ground Floor, Secretariat Building, Bandar Seri Begawan, Brunei from Registered Class 'A' and 'B' Electrical Contractors up to 12.00 noon, 26th May 1981.

2. Tenders received after the stipulated time will be rejected.

3. Tenders must be submitted in sealed envelopes bearing no indication of the name of the tenderers and shall be marked clearly "TENDER FOR ELECTRICAL INSTALLATION FOR PROPOSED ASU ACCOMMODATION, MEDICINA LINES, ARMY WORKS, SERIA."

4. Tender documents may be obtained from the office of Messrs Brisma International Consultants, Block F12, Seri Temasek, Seri Complex, 1 1/2 M.S., Jalan Tutong, Bandar

Seri Begawan from 6th May 1981 onwards during normal office hours.

5. The tender deposit will be B\$500.00 (Brunei Dollars: Five Hundred Only) in the form of Bank Draft drawn in the name of the Government of Brunei. The tender deposit will not be refunded to the successful tenderer.

The tender deposit will be refunded to all unsuccessful tenderers who have submitted bona-fide tenders and who have returned the tender drawings in satisfactory condition to the Engineer's Office.

6. Prior to the issue of tender document, each tenderer will be required to produce documentary evidence that he is a Class 'A' or 'B' Electrical Contractor.

7. The Government of Brunei does not bind itself to accept the lowest or any tender.

TENDER NOTICE

TENDER FOR ELECTRICAL INSTALLATION FOR PROPOSED EXTENSION TO ADMINISTRATION BLOCK, POLICE HEADQUARTERS, JALAN GADONG, BRUNEI

1. TENDERS will be received by the Chairman, Tenders Board at the office of the State Financial Officer, Ground Floor, Secretariat Building, Bandar Seri Begawan, Brunei from Registered Class 'A' Electrical Contractors up to 12.00 noon, 19th May 1981.

2. Tenders received after the stipulated time will be rejected.

3. Tenders must be submitted in sealed envelopes bearing no indication of the name of the tenderers and shall be marked clearly "TENDER FOR ELECTRICAL INSTALLATION FOR PROPOSED EXTENSION TO ADMINISTRATION BLOCK, POLICE HEADQUARTERS, JALAN GADONG."

4. Tender documents may be obtained from the office of Messrs Brisma International Consultants, F12, Seri Temasek, Seri Shopping Complex,

Jalan Tutong, Bandar Seri Begawan from 29th April 1981 onwards during normal office hours.

5. The Tender Deposit shall be \$500.00 (Brunei Dollars: Five Hundred only) in the form of Bank Draft in the name of the Government of Brunei. The tender deposit will not be refunded to the successful tenderer.

The tender deposit shall be returned to all unsuccessful tenderers who have submitted bona-fide tenders and who have returned the tender drawings in satisfactory condition to the Engineer's office.

6. Prior to the issue of tender document, each tenderer will be required to produce documentary evidence that he is a Class 'A' Electrical Contractor.

7. The Government of Brunei does not bind itself to accept the lowest or any tender.

TENDER NOTICE

TENDER FOR ELECTRICAL INSTALLATION FOR PROPOSED RENOVATION OF NAAFI SHOP AT TUTONG CAMP

1. TENDERS will be received by the Chairman, Tenders Board at the office of the State Financial Officer, Ground Floor, Secretariat Building, Bandar Seri Begawan, Brunei from Registered Class 'A' and 'B' Electrical Contractors up to 12.00 noon, 12th May 1981.

2. Tenders received after the stipulated time will be rejected.

3. Tenders must be submitted in sealed envelopes bearing no indication of the name of the tenderers and shall be marked clearly "TENDER FOR ELECTRICAL INSTALLATION FOR PROPOSED RENOVATION OF NAAFI SHOP AT TUTONG CAMP."

4. Tender documents may be obtained from the office of Messrs Brisma International Consultants, Block F12, Seri Temasek, Seri Complex, 1 1/2

M.S., Jalan Tutong, Bandar Seri Begawan, from 29th April 1981 onwards during normal office hours.

5. The tender deposit shall be B\$500.00 (Brunei Dollars Five Hundreds only) in the form of Bank Draft in the name of the Government of Brunei. The tender deposit will not be refunded to the successful tenderer.

The tender deposit shall be returned to all unsuccessful tenderers who have submitted bona-fide tenders and who have returned the tender drawings in satisfactory condition to the Engineer's Office.

6. Prior to the issue of tender document, each tenderer will be required to produce documentary evidence that he is a Class 'A' or 'B' Electrical Contractor.

7. The Government of Brunei does not bind itself to accept the lowest or any tender.

TENDER NOTICE

EDUCATION DEPARTMENT, BRUNEI TECHNICAL EDUCATION

APPLICATIONS are invited from subjects of His Highness the Sultan of Brunei who wish to enter courses commencing in the 3rd school term in 1981 as follows:—

PUSAT LATEHAN TEKNIKAL BRUNEI, JALAN MUARA 2-Year Full-Time Courses

- Diploma Course in Business Studies
- City and Guilds 803 Electrical Engineering Practice
- 1 Year Full-Time Courses
- Land Surveying Technician
- City and Guilds 626 Construction Technician
- City and Guilds 270 Telecommunications Technician
- Vehicle Mechanic
- Certificate in Food and Beverage Studies
- Clerical Work
- Basic Engineering
- City and Guilds 385 vehicle Body Craft

JEFRI BOLKIAH SCHOOL OF ENGINEERING, KUALA BELAIT

- 1 Year Full-Time Course
 - City and Guilds 257 Refrigeration Technician
 - Basic Engineering
 - City and Guilds 821 Fitting and Machining
 - City and Guilds 822 Welding and Fabrication
 - City and Guilds 823 Electrical Installation Work
 - City and Guilds 825 Automotive Trades
- Available only to students who have completed the Basic Engineering Course.

SULTAN SAIFUL RIJAL SCHOOL OF BUILDING, JALAN MUARA

- 1 Year Full-Time Courses
 - Painting and Decorating Practical Course
 - Plumbing and Pipefitting Practical Course
- Further information and application forms can be obtained from Principals of Technical Schools, Secondary Schools and the Education Department, Head Office. Applications must be sent to the Organiser of Technical Education, Education Department, Bandar Seri Begawan not later than Saturday 16th May 1981.

TENDER NOTICE

PROPOSED REGIMENTAL MUSEUM,

STATE ARCHIVES AND ARCHAEOLOGICAL BUILDING COMPLEX, PHASE 1 AT JALAN KOTA BATU, BRUNEI

TENDERS will be received by the Chairman of the Tenders Board, at the office of the State Financial Officer, Ground Floor, Secretariat Building, Bandar Seri Begawan, Brunei from P.W.D. registered Class "A" contractors for the construction and completion of the above-noted works up to 12.00 noon on Friday 19th May 1981.

Tenders received after the stipulated time will be rejected.

Tenders shall be submitted in a sealed envelope bearing indication of the name of the tenderers and the said envelopes shall be marked clearly "TENDER FOR THE PROPOSED REGIMENTAL MUSEUM, STATE ARCHIVES AND ARCHAEOLOGICAL BUILDING COMPLEX, PHASE 1 AT JALAN KOTA BATU, BRUNEI."

Drawings and Bill of Materials may be obtained from the office of Ho Kwong Anak2, Chartered Architects, Room 406, Bangunan Guru2 Melayu Brunei, Jalan Kianggeh, Bandar Seri Begawan from 30th April 1981 during normal office hours. Tender documents will

not be issued to any tenderers after 14th May 1981.

5. The Tender Deposit will be \$1,000.00 which will be refundable to each unsuccessful tenderer but forfeited from any tenderer who fails to submit a tender and/or fails to return the Tender Documents to the Architect before the closing date.

6. Prior to the issue of the tender documents each tenderer will be required to:—

(1) produce documentary evidence that he is a P.W.D. registered Class "A" contractor;

(2) produce a letter from his bank (the said bank being a well known and stable bank) stating that in the event of his tender being accepted, the said bank will furnish him with a banker's guarantee (in the sum of approximately B\$400,000.00) in accordance with the Conditions of Contract.

7. Tenders shall be submitted only on the Form of Tender provided.

8. The Government of Brunei does not bind itself to accept the lowest or any tender.

TENDER NOTICE

BANDAR SERI BEGAWAN WATER SUPPLY SUPPLY TO JERUDONG AREA CONTRACT No. 22 — PUMPING PLANT

TENDERS are invited from fully experienced firms for supply and supervision of construction of three treated water booster pumpsets including control panel, piping and instrumentation in a new pumping station to supply the Jerudong area.

Tender documents are available from the Consulting Engineers at either of the following addresses:—

Watson Hawksley Asia Room 40, Hongkong Bank Chambers, Bandar Seri Begawan, Brunei.

OR Tamas Building, Anson Road, Singapore 0207.

Documents will only be issued to firms who have suitable experience in the supply and erection of pumping plant and ancillary equipment or to the authorised agents of such firms.

Applications for documents must be accompanied by a tender deposit in the form of a crossed cheque for \$500.00 payable to the Government of Brunei. The deposit will be refunded to all tenderers who submit bona fide tenders except the tenderer who is awarded the contract.

tract. The Government of Brunei does not bind itself to accept the lowest or any tender.

Tenders are to be submitted to the Chairman of the Tenders Board, Bandar Seri Begawan not later than 12.00 noon on Monday 29th June 1981.

NOTIS TAWARAN

TAWARAN ada-lah dipelawa bagi menchatak dua buah novel untuk Dewan Bahasa dan Pustaka, Brunei. 1. Penentuan2 (specifications) mengenai buku ini boleh di-dapati dari Dewan Bahasa dan Pustaka, Brunei pada bila2 masa waktu pejabat dibuka.

2. Tawaran hendak-lah dimasukkan ka-dalam sampul surat tertutup dengan perkataan TAWARAN MENCHETAK NOVEL di-bahagian atas sebelah kiri. Semua tawaran hendak-lah di-hantar kepada: Pengerusi, Lembaga Tawaran d/a Pejabat Kewangan, Bandar Seri Begawan, Brunei.

Tidak lewat daripada hari Isnin, 18hb Mei, 1981. 3. Kerajaan tidak terikat kepada mana2 tawaran2 atau kepada tawaran yang paling rendah.

Khusu' dan tawadhu' menyambut hari yang bersejarah

Dari muka 1

Menurut-nya, jawatankuasa kerja itu hanya-lah di-amanahkan bagi perkara2 yang bersangkutan paut dengan pelaksanaan ranchangan2 perayaan.

"Jadi, setentu-nya proses menempoh kemerdekaan itu akan melibatkan lain2 persediaan seperti susunan Kerajaan dan latehan2 yang meliputi berbagai aspek dan ini ada-lah bebanan pehak2 yang lain yang mana jawatankuasa kerja itu tidak-lah terlibat," jelas Yang Berhormat itu.

Sesuai dengan titah Kebawah Duli Yang Maha Mulia, Yang Berhormat itu juga mengingatkan bahawa sambil raayat dan penduduk negeri ini bergembira mengadakan berjenis2 perayaan, maka mereka jangan-lah lupa untuk mendzahirkan perasaan khusu' dan tawadhu' kepada Allah Subhanahu Wata'ala pada menyambut hari yang bersejarah itu.

Yang Berhormat itu juga mengharapkan supaya raayat dan penduduk Negeri Brunei bertawakkal serta berazam pada menghadapi masa depan Negeri Brunei sa-bagai sa-buah Negara yang penuh berdaulat lagi merdeka.

Dalam taklimat-nya kepada ahli2 jawatankuasa kerja itu, Yang Berhormat itu menumpukan harapan supaya ranchangan2 yang di-buat hendak-lah di-tumpukan kepada perkara2 yang sa-sungguh-nya afdal pada menjauhkan

kelaziman2 pembaziran2 yang di-timbang dari apa jua aspek sama ada pembaziran kewangan, tenaga, pembaziran kemudahan2 dan sa-umpama-nya.

"Perjalanan kerja2 yang di-amanahkan kepada jawatankuasa ini akan di-kawal menurut peratoran2 yang lazim di-kenakan kepada Jabatan2 Kerajaan seperti Peratoran2 Tender, Pemereksaan Odit dan pemereksaan2 lain," jelas Yang Berhormat Pehin Orang Kaya Laila Wijaya.

Yang Berhormat itu menambah bahawa sebarang pengecualian hanya akan dapat di-lakukan menurut peratoran2 dan PROCEDURE yang sedia terdapat. Segala tindak-tandok serta gerak kerja jawatankuasa itu hendak-lah menurut atas asas dan ta-tertib yang lazim di-amalkan oleh Jabatan2 Kerajaan.

Yang Berhormat Pehin Orang Kaya Laila Wijaya juga menimbulkan keperluan2 penubuhan jawatankuasa2 bahagian yakni jawatankuasa kechil.

Yang Berhormat itu memberitahu bahawa sa-jauh ini dua buah jawatankuasa sudah pun sedia ada yang telah mendapat titah perkenan Kebawah Duli Yang Maha Mulia.

Jawatankuasa2 itu ialah Jawatankuasa Pembinaan Bandar yang di-pengerusikan oleh Dato Paduka Awang Abdul Hamid bin Jaafar, Pengarah Pertanian yang sedang menjalankan urusan2 dan telah pun mempunyai per-

utokan2 yang tertentu.

Jawatankuasa yang satu lagi ia-lah Jawatankuasa Tanda Kenang-Kenangan yang di-pengerusikan oleh Pengarah Muzium2 ia-itu Pengiran Dato Paduka Sharifuddin bin Pengiran Metali.

Yang Berhormat Pengerusi Jawatankuasa Kerja itu juga memberitahu perlantikan tiga orang kakitangan Kerajaan yang akan bertugas di-Jabatan Pentadbiran Jawatankuasa Kerja itu dan ia-nya akan berkembang menurut DEVELOPMENT dari satu masa ka-satu masa.

Kakitangan yang di-lantik untuk bertugas di-sekretariat atau Jabatan Pentadbiran Jawatankuasa itu ia-lah Awang Haji Badaruddin bin Pengarah Haji Othman, Ketua Pegawai Penerangan dan dua orang Setiausaha ia-itu Dayang Sukarni bte Haji Abdul Kadir dan Dayang Fatimah bte Haji Hassan.

Sekretariat ini ia-lah satu badan yang boleh di-hubungi oleh semua Pengerusi dan Setiausaha Jawatankuasa Bahagian bagi mendapatkan apa jua bantuan yang di-perlukan.

Mengenai dengan pengambilan Ketua Pegawai Penerangan, Yang Berhormat itu menjelaskan bahawa ia-nya mempunyai satu SIGNIFICANT yang tertentu. Jadi, penyertaan seluruh Bahagian Penerangan di-Jabatan Setia Usaha Kerajaan itu akan bertugas bagi faedah2 penyiaran dan penerangan kepada jawatankuasa itu.

Seluruh Jabatan RTB juga akan bertugas bagi faedah2 RTB sa-takat yang melibatkan jawatankuasa itu.

Kapada ahli2 yang menganggotai Jawatankuasa Kerja itu, Yang Berhormat Pehin Orang Kaya Laila Wijaya, di-samping mengucapkan tahniah atas perlantekan mereka itu telah juga memfiskan sa-bagai satu sumbangan langsung mereka dalam menyempurnakan urusan2 kemerdekaan.

J/kuasa Kerja Kemerdekaan

Dari muka 1

AHLI-AHLI

mengambil ingatan bahawa dalam atorchara pada menyambut Hari Kemerdekaan itu ada-lah sa-wajar-nya unsur2 keugamaan Islam seperti yang di-anuti dalam Negeri Brunei juga di-lambangkan sa-lain dari adat istiadat serta kebudayaan Negeri Brunei."

Baginda juga dalam perkenan itu seterusnya menitahkan, "sambil raayat dan penduduk Negeri Brunei bergembira mengadakan berjenis-jenis perayaan, jangan pula kita ter-lupa untuk mendzahirkan perasaan khusu' dan tawadhu' kepada Allah s.w.t. pada menyambut detik yang bersejarah itu sambil menadah tangan berdo'a memohon restu serta rahmat ka-hadhrat Allah s.w.t. semoga Allah akan sentiasa memperlindongi Negeri Brunei serta segala isi di-dalam-nya dari segala bala-bencana dan supaya raayat dan penduduk Negeri Brunei bertawakkal serta berazam pada menghadapi masa depan Negeri Brunei sa-bagai sa-buah negeri yang penuh berdaulat lagi merdeka."

Ahli2 yang di-lantik menganggotai jawatankuasa itu ia-lah :

Pengerusi : Yang Berhormat Pehin Orang Kaya Laila Wijaya Dato Seri Setia Awang Haji Abdul Aziz bin Begawan Pehin Udana Khatib Dato Seri Paduka Awg Haji Umar, Setia Usaha Kerajaan, Brunei.

Bendahari : Yang Berhormat Pehin Orang Kaya Khazanah Negara Laila Diraja Dato Laila Utama Awang John Lee Pegawai Kewangan Negara, Brunei.

Ahli-Ahli : Yang Amat Mulia Pengiran Sanggama Diraja Kolonel Pengiran Haji Ibnu bin Pengiran Dato Penghulu Pengiran Haji Apang; Yang Amat Mulia Pengiran Putera Negara Pengiran Umar bin Pengiran Dato Penghulu Pengiran Haji Apang; Yang Amat Mulia Pengiran Penggawa Laila Bentara Istiadat Diraja Dalam Istana Pengiran Haji Mokhtar Puteh bin Pengiran Haji Rajid.

Yang Amat Mulia Pengiran Laila Kanun Diraja

Pengiran Bahrin bin Pengiran Haji Abbas, Pengguan Negara, Brunei; Yang Amat Mulia Pengiran Setia Raja Pengiran Haji Jaya bin Pengiran Haji Rajid, Pesuruhjaya Pulis, Brunei; Yang Amat Mulia Pengiran Setia Raja Pengiran Haji Abdul Min bin Pengiran Othman, Setiausaha Sulit dan Setiausaha Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Dipertuan Negeri Brunei.

Yang Berhormat Pehin Orang Kaya Digadong Seri Lela Dato Laila Utama Awang Haji Abdul Rahman bin Pehin Orang Kaya Shahbandar Awang Haji Mohd Taha, Pengerusi Surohanjaya Perkhidmatan Awam, Brunei; Yang Berhormat Pehin Jawatan Luar Pengerusi Raja Dato Setia Awang Haji Hussain bin Pehin Orang Kaya Digadong Seri Diraja Dato Laila Utama Awang Haji Mohd Yusof, Pengarah Kebajikan, Belia dan Sokan, Brunei.

Yang Berhormat Pehin Orang Kaya Ratna Diraja Dato Laila Utama Awang Haji Mohd Zain bin Haji Serudin, Pengetua Pegawai Hal Ehwal Ugama, Brunei; Yang Berhormat Dato Seri Paduka Haji Talib bin Derwish, Pengarah Kerja Raya, Brunei; Yang Berhormat Pehin Orang Kaya Seri Dewa Kolonel Dato Seri Pahlawan Awang Haji Mohammad bin Haji Daud.

Yang Mulia Pengiran Dato Paduka Sharifuddin bin Pengiran Metali, Pengarah Muzium2, Brunei; Yang Mulia Malai Ali bin Malai Haji Othman, Ketua Jurutera Letrik, Brunei; Yang Mulia Dato Seri Laila Jasa Awang Haji Ahmad bin Haji Jumat, Pengarah Pelajaran, Brunei.

Yang Mulia Dato Paduka Hamid bin Jaafar, Pengarah Pertanian, Brunei; Yang Mulia Awang Abdul Razak bin Haji Muhammad, Pejabat Radio dan Talivishen, Brunei; Yang Mulia Dato Paduka Awang Haji Abdullah bin Haji Mohd Ja'afar, Pegawai Daerah Brunei dan Muara, Brunei.

Wakil dari Jabatan 'Adat Istiadat; Pegawai Pentadbir Kanan dari Jabatan Perkhidmatan2 Diplomatik, Brunei; Wakil dari Majlis Belia-Belia Negeri Brunei.

Setiausaha : Yang Berhormat Dato Seri Laila Jasa Awang Haji Zakaria bin Dato Mahawangsa Haji Sulaiman dan Pengerusi Setiausaha : Yang Mulia Awang Sidek bin Yahya.

Brunei 2 Singapura 1 seri dengan Trengganu

GADONG. — Dalam dua perlawanan siri Piala Malaysia yang telah di-langsungkan di-Stadium Hassanal Bolkiah, sini minggu lalu, Brunei yang juga sa-bagai tuan rumah telah menempah kejayaan chemerlang bila pasokan kebangsaan kita berjaya menumpaskan Singapura, juara Piala Malaysia tahun 1980 lepas; dengan jaringan 2-1.

Sementara perlawanan Brunei dengan Trengganu di-tempat yang sama telah berkeputusan seri 1-1. Walau pun sa-jauh ini Brunei dapat mengutip sa-banyak 16 mata di-peringkat awal siri Piala Malaysia itu, tetapi telah terkeluar dari memasuki ka-perlawanan suku akhir.



JAWATANKUASA Penyelaras Banchi Penduduk dan Perumahan Negeri Brunei 1981 bergambar ramai sa-jurus sa-telah selesai mengadakan perjumpaan dengan penyelia2 serta pegawai2 banchi.



BANCHI PENDUDOK BRUNEI



Dari 11hb Mei — 20hb Mei dan 26hb Ogos — 2hb September

Berikan-lah kerjasama yang sa-wajar-nya dalam menyayakan banchi ini